



King's College 85th Anniversary cum King's College Harmonica Band 60th Anniversary Concert

英皇書院八十五周年校慶暨
英皇書院口琴隊成立六十周年音樂會



*King's College
Harmonica Band*

*60th
Anniversary*



10.4.2011 (星期日 Sun) 7:45 pm
Hong Kong City Hall Concert Hall
香港大會堂音樂廳

Presented by King's College 本節目由英皇書院主辦

Website 網址 <http://www.kings.edu.hk>

House Rules

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phone and any other sound and light emitting devices before the performance. Eating, drinking, unauthorized photography, audio and video recordings in the auditorium are also prohibited.

Thank you for your kind co-operation.

場地規則

各位觀眾：

為了令表演者及觀眾不致受到騷擾請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。

多謝合作。

KING'S COLLEGE SCHOOL SONG

Welsh Rhythm

“MEN of HARLECH” Welsh March

Words by Mr. Jasper (History Teacher '50)

Oh King's College lives forever
Nothing shall our friendship sever
Nothing shall defeat us ever
Glory to our school.

Listen to our sound of singing
Listen to our voices ringing
Joy and honour we are bringing
Glory to our school.

Soon we will be grown men
There will be new boys then
Summon all the new and old
They sing and shout together.

Old boys, new boys winning glory
We ourselves must write the story
Keep this challenge still before ye
Glory to our school.

PROGRAMMES

Harmonica Band & Choir

Celebrate with Jubilant Song Lightfoot / arr. Chan Ngai-kin

King's College Harmonica Band
King's College Choir
Conductor: Fung Hing-ye

OPENING CEREMONY SCHOOL SONG

Harmonica Band

Symphony No. 94 in G Major "Surprise", Adagio cantabile – Vivace assai Haydn / arr. Wong Chi-wing

King's College Harmonica Band
Conductor: Wong Chi-wing

Two Harmonicas and Strings Orchestra

Concerto for two flutes in C Major, RV 533 Vivaldi

Harmonica: Ho Pak-cheong, Ho Cheuk-yin
King's College String Orchestra
Conductor: Woo Zun-hin

Harmonica Solo

Romanian Fantasy Chagrin

Harmonica: Lam Chit-hoi
Piano: Chan Shek-lun

Harmonica Quartet

***Fiddler on the Roof* Medley Bock / arr. Judy's Harmonica Ensemble**

Veloz

Harmonica Ensemble

Sheep May Safely Graze, from Cantata No. 208 Bach / arr. Kuan Man-hou Johnny

Soli: Ho Kwong-pui Herman, Mok Chun-hin
First Treble Harmonica: Chan Kow-tak,
Chan Tung-choi Joseph, Chui Chi-hang
Second Treble Harmonica: Chan Chi-kwong, Fung Chi-wai
Tenor Harmonica: Ho Leung-sing, Chan Shu-ming
Bass Harmonica: Kuan Man-hou Johnny, Lee Ming-hei
Cello: Wong Chun-yeung, Yuen Man-chung

INTERMISSION OF 15 MINUTES

Harmonica Band

Symphony No. 40 in G Minor, Molto allegro Mozart / arr. Wong Chi-wing

King's College Harmonica Band
Conductor: Wong Chi-wing

Harmonica Solo

Fantasy Etude Watani

Harmonica: Chan Chun-ting
Piano: Chan Shek-lun

Harmonica Quintet

Xinjiang Folk Songs

Under the Silvery Moonlight
My Flower

Traditional / arr. Chan Ngai-kin

King's Harmonica Quintet

Harmonica Orchestra and Chinese Orchestra

Dance of the Yi People Wang Hui-ran / arr. Lee Sheung-ching

King's College Chinese Orchestra
King's College Harmonica Band cum Alumni Harmonica Orchestra
Conductor: Kuan Man-hou Johnny

Concerto for Harmonica and Harmonica Orchestra

Toledo Moody

Harmonica Solo : Yasuo Watani
King's College Harmonica Band cum Alumni Harmonica Orchestra
Conductor: Kuan Man-hou Johnny

Harmonica Orchestra

Farandole from L'Arlésienne Suite No. 2 Bizet / arr. Ho Pak-cheong

King's College Harmonica Band cum Alumni Harmonica Orchestra
Conductor: Kuan Man-hou Johnny

節目

口琴隊與合唱團

歡騰頌
萊富特 / 陳毅堅改編
英皇書院口琴隊
英皇書院合唱團
指揮：馮慶儀

開幕典禮

校歌

口琴隊

G大調第九十四號交響曲「驚愕」- 第一樂章
海頓 / 黃志榮改編
英皇書院口琴隊
指揮：黃志榮

雙口琴與弦樂團

C大調雙長笛協奏曲，RV 533
韋華第
口琴：何百昌、何卓彥
英皇書院弦樂團
指揮：胡俊顯

口琴獨奏

羅馬尼亞幻想曲
查格林
口琴：林捷凱
鋼琴：陳碩麟

口琴四重奏

《屋頂上的提琴手》組曲
波克 / 茱蒂口琴樂團改編
Veloz

口琴合奏

《羔羊將安然放牧》，選自第二〇八號清唱劇
巴哈 / 關文豪改編
獨奏：何廣沛、莫雋軒
第一高音口琴：陳求德、陳棟材、徐智鏗
第二高音口琴：陳熾光、馮智偉
中音口琴：何亮誠、陳樹銘
低音口琴：關文豪、李銘熹
大提琴：黃駿揚、袁敏聰

中場休息十五分鐘

口琴隊

G小調第四十號交響曲 - 第一樂章
莫扎特 / 黃志榮改編
英皇書院口琴隊
指揮：黃志榮

口琴獨奏

幻想練習曲
和谷泰扶
口琴：陳俊廷
鋼琴：陳碩麟

口琴五重奏

新疆民歌
《在銀色的月光下》
《我的花兒》
民歌 / 陳毅堅改編
英皇口琴五重奏

口琴樂團與中樂團

彝族舞曲
王惠然 / 李尚澄改編
英皇書院中樂團
英皇書院口琴隊與舊生口琴樂團
指揮：關文豪

口琴與口琴樂團協奏曲

托萊多
穆迪
口琴獨奏：和谷泰扶
英皇書院口琴隊與舊生口琴樂團
指揮：關文豪

口琴樂團

《法朗多舞曲》選自第二號阿萊城姑娘組曲
比才 / 何百昌改編
英皇書院口琴隊與舊生口琴樂團
指揮：關文豪

Message from Convenor of Non-official Members of the Executive Council Hong Kong Special Administrative Region

香港特別行政區行政會議非官守議員召集人獻辭



It is with great pride and joy that we celebrate together the 85th anniversary of our alma mater, King's College.

To all Kingsians, the days at King's College always bring fond memories. Our affection for the School transcends all generations of students in the past 85 years. This year marks another precious point in the long history of the School for "old boys, new boys" to win and keep alive the glory.

This evening, we have the extra pleasure of celebrating together the 60th anniversary of the School's Harmonica Band. The Band's wonderful accomplishments have brought enjoyment to all music lovers in Hong Kong and overseas.

I send my very best wishes to the School and the Band.

Leung Chun Ying

**Convenor of Non-official Members of the Executive Council
Hong Kong Special Administrative Region**

Message from President, Fédération Internationale de l'Harmonica

國際口琴聯盟主席獻辭



Dear members of the King's College Harmonica Band, fellow harmonica enthusiasts,

I am delighted to learn about the exciting news that the King's College Harmonica Band celebrates its 60th Anniversary in 2011. Since the foundation of the Hong Kong Harmonica Association as championed by many of the alumni and members of KCHB, all their efforts of nurturing young music talents, raising the standards of harmonica music worldwide and promoting the inimitable charm of the harmonica by playing unforgettable concerts on international stages such as the World Harmonica Festivals in Trossingen / Germany, underlines the successful work and the outstanding enthusiasm with which all their members love and like the harmonica and its various possibilities.

I would like to take this opportunity to congratulate all players, members and alumni of King's College Harmonica Band for all their achievements and wish KCHB the best luck for their future activities.

Gerhard Müller

President

Fédération Internationale de l'Harmonica

Message from Sigmund Groven, Renowned Norwegian Harmonica Virtuoso and Educator

挪威口琴家及教育家Sigmund Groven獻辭



It is indeed a pleasure for me to extend my sincere congratulations to the King's College Harmonica Band on the occasion of its 60th anniversary. During these decades King's College has been a centre for serious harmonica playing in Asia, and the band has contributed greatly to the advancement and popularity of the instrument also elsewhere through their excellent achievements at international harmonica festivals.

I first met players from King's College at the 1995 World Harmonica Festival in Yokohama and was impressed by the high standard of playing shown by the King's Harmonica Quintet whose fine musicianship and untiring efforts as performers and teachers have made them inspiring educators and role models for new generations of harmonica players.

I was thrilled to be invited to Hong Kong both in 1998 when I gave a class for the young players at King's College, and for the memorable 2004 Asia Pacific Harmonica Festival, in my opinion the best organized and most successful of any harmonica festival I have ever attended.

I send you all my warm wishes for the future – may your good work continue to bear fruit in years to come!

Sigmund Groven

Message from Yasuo Watani, Renowned Japanese Harmonica Virtuoso and Educator

日本口琴家及教育家和谷泰扶獻辭



キングス・カレッジ創立85周年およびハーモニカ・バンド創設60周年、誠におめでとうございます。先人の意思を受け継ぎ、今日を迎えられましたことに心より敬意を表します。ハーモニカの世界における香港の存在は、今や世界の中心的存在であり、その中でもキングス・カレッジハーモニカ・バンドのメンバーによる影響力は膨大なものです。技術のみならず人格の素晴らしさはキングス・カレッジで培われたものでしょう。ハーモニカを通じて皆さんと知り合えましたことに感謝し、今後ますますのご活躍を祈念いたします。

和谷 泰扶

衷心恭賀英皇書院創校85周年暨英皇書院口琴隊成立60周年。貴校對於學長教誨的傳承，達致今天的成就，本人十分敬佩。香港現在已經成為世界口琴界的中心點，當中英皇書院口琴隊成員的影響力十分巨大。相信英皇書院不但提供技巧的訓練，也悉心栽培優良的品格。非常感謝能夠通過口琴認識大家，衷心期待貴校能夠百尺竿頭，更進一步。

和谷 泰扶

Message from Chairman, Hong Kong Composers' Guild 香港作曲家聯會主席獻辭



Congratulations! The 60th Anniversary of the King's College Harmonica Band is an exciting celebration for not just harmonica players in Hong Kong, but many people in the world who have worked with this marvelous ensemble throughout the decades. We are very pleased to see the musical life in our society being greatly enriched by KCHB whose musical tradition and dedication have inspired generations of young people. The Hong Kong Composers' Guild is very proud to be able to work with KCHB in many occasions in recent years. Composers who have written new pieces for KCHB are always impressed by the band's artistic quality and musical passion. Many new harmonica compositions would not sound so wonderful and expressive without the effort and musical talents of KCHB. Today, while we celebrate the great achievement of the King's College Harmonica Band in the last 60 years, we look forward to seeing more new harmonica pieces premiered by them, and more young people enjoying a colorful life with harmonica experience.

Dr. Joshua Chan
Chairman
Hong Kong Composers' Guild

香港作曲家聯會主席
陳錦標博士

Message from King's Harmonica Quintet 英皇口琴五重奏獻辭



To our alma mater, King's College and its Harmonica Band,

We are writing with great pride and pleasure to congratulate the 85th anniversary of our alma mater and the 60th anniversary of the King's College Harmonica Band (KCHB) which has nurtured us on music and harmonica.

King's College has a tradition, stemmed from grassroots background of the students, to strive for excellence no matter in good times or bad times. The development of KCHB in the past 60 years is no doubt the best manifestation of the tradition. Fraternity is another cornerstone that has brought us together and kept us going in the same direction. These have served us well throughout the years, in saving us from crisis, in nurturing students who bring glory to Mother School and Hong Kong, and in the continuous development of harmonica and its music.

With the increased interaction with other harmonica communities around the World in the past decades, the form and path of development of harmonica music of Hong Kong has been well recognized and admired, both locally and internationally. The recognition is often associated with KCHB and its alumni. This is without doubt a momentous achievement. It must be accredited to students and alumni of KCHB, as well as principals, teachers, parents and students supporting KCHB.

With the solid foundation of the cornerstones, we are confident that the torch of glory will be passed on for generations.

King's Harmonica Quintet

Message from Chairman, King's College Parents Teachers Association

英皇書院家長教師會主席獻辭



On behalf of King's College Parents Teachers Association ("KCPTA"), I am delighted to extend my warmest congratulations to King's College on its 85th Anniversary and the 60th Anniversary of its Harmonica Band.

King's College is a community of learners who share a commitment to excellence and the development of knowledge, skills and values that build a foundation for the total well-being of its students. All who have been associated with the College over its history should be proud of what King's College, its students and teachers have achieved. The committee members of KCPTA are pleased that we have the opportunity to play a part in this proud history.

We also offer our sincere congratulations on the 60th Anniversary of the King's College's Harmonica Band. We are most delighted to note that the Band had achieved excellent results at various competitions over its history. May I wish the Concert every success and great achievement in the Band's musical pursuit.

The celebration of these anniversaries is a significant occasion for King's College and KCPTA wishes you all the best for your celebrations and continuing success.



Jacky Wong
Chairman
King's College Parents Teachers Association

Message from Chairman, School Management Committee, King's College

英皇書院學校管理委員會獻辭



As one of the oldest and highly accomplished government schools, King's College has witnessed and embraced the challenges with the people of Hong Kong. Principals, teachers, parents and alumni have shouldered their responsibilities in nurturing generations of leaders for Hong Kong over the years.

Year 2011 marks the 85th anniversary of King's College. It also coincides with the 60th anniversary of King's College Harmonica Band. The band has won numerous prizes in the Hong Kong Schools Music Festival and other overseas competitions over the years. The concert tonight provides not just a precious opportunity for friends, parents, teachers, students, old and new, to be together but a chance to showcase the multi-talents of the Kingsians.

May I wish the concert every success, and wish everyone an enjoyable evening.



TAM Koon-che
Chairman
School Management Committee
King's College

Message from President, King's College Old Boys' Association 英皇書院同學會會長獻辭



今年是英皇書院創校85周年，也是英皇書院口琴隊成立60周年，是一個值得慶祝的時刻。

英皇書院座落港島西區西營盤，因此歷年的同學之中，不少像我一樣來自基層家庭。在我入讀的六十年代，以英文學習學科固然是很大的挑戰，學習西洋學器如鋼琴或小提琴，更是遙不可及的夢想，但是英皇書院以口琴搭建了一條通向音樂的橋樑，讓同學不用花費太多的金錢，便可一窺西洋音樂的堂奧，以及在吹奏口琴的過程中，享受音樂和承受師兄們的潛移默化，自我提升和學懂與人合作相處。

經過八十五年的發酵醞釀，英皇書院的校風主要見於淳樸、自主、自律、互助，在口琴隊的歷史中，得到很透徹的體現。多年來口琴隊的運作很大程度倚靠舊生的熱心投入，不論是組織、教授、外出比賽，都得到大量舊生可以說是忘我的支持，加上高班同學帶領低班同學，口琴隊就靠著這種來自傳承的力量，充滿生命力，一步一腳印，走出香港，屢創高峰，成為世界知名的口琴力量。

我更高興見到的是英皇書院口琴隊的前隊員，以廣闊的胸懷，在香港推廣口琴，一方面提高全港的水平，另方面又讓不少來自基層的小朋友得享口琴的樂趣，並以此為契機開拓他們的視野，為他們的成長扶上一把。這些工作把英皇書院給我們的教育，轉化為服務社會的力量，在現今的功利型社會裡，真是難能可貴。

藉此機會向所有為英皇書院和為口琴隊出力的朋友們致以崇高謝意，並祝願母校校運興隆，口琴隊茁壯成長。

香港英皇書院同學會會長
林超英

Message from Principal, King's College 英皇書院校長獻辭



Over the years, music has always ranked high among the many fine traditions of King's College. As a dynamic learning community, there are many talented Kingsians who have displayed an interest in music.

The King's College Harmonica Band has continued to be a source of great pride for the school. Over its illustrious 60 year history, the Band, through its many outstanding performances has won numerous accolades, prizes and awards, not only locally, but also in Asia and internationally. Today, The King's College Harmonica Band is one of the most renowned Bands of its kind in the world.

What impresses me the most is not only the excellent achievements the Band has attained through its performances in various competitions, but also the unfailing effort of the senior members of the Band in nurturing the junior members so that, generation after generation of outstanding performers, consistently bring glory to the school. The zealous guidance and support of the old boys and their devotion to the pursuit of excellence has developed a strong bond and sense of camaraderie. It is therefore evident that the belief in "Passing On the Torch" which is at the heart of King's College, continues to thrive in the King's College Harmonica Band.

The King's College 85th Anniversary cum King's College Harmonica Band 60th Anniversary Concert is one of those special occasions when the whole school can rejoice and celebrate in the continuous success of the school and our Harmonica Band.

I would like to take this opportunity to wish the participants a most successful concert and most sincerely extend this wish to the King's College Harmonica Band as they will no doubt continue to climb new heights through their pursuit of excellence in their future performances.

CHAN WOO Mei-Hou, Nancy
Principal, King's College

Biography of King's College Harmonica Band

英皇書院口琴隊簡介

The 50s

Founded in 1951, King's College Harmonica Band (KCHB) is one of the oldest harmonica ensembles in Hong Kong. It was formed by a number of enthusiastic students under the guidance of the principal Mr Leung Fung Ki. Mr Leung Yat Chiu was invited as the Band's instructor and conductor. At the early stage, KCHB was an ensemble consisting only of several students. Tremolo harmonicas were used as the major instrument.

The 60s

KCHB entered its second stage of growth in the 60s, under the baton of Mr Fung On. The band began to expand in scale and underwent many evolutions. For example, it started to use chromatic harmonica as the major instrument and restructured to resemble the organization of a philharmonic orchestra. At that time, KCHB comprised over 30 members and through their efforts, numerous prizes in the Schools Music Festival were won.

The 70s

Towards the 70s, because of Mr Fung's leaving, the success and enthusiasm of the band waned until Mr Hui Yau Fong took the baton a few years later. Mr Hui reorganized KCHB, enthusiastically nurtured the new generation, and prepared for future development.

The 80s

Between 1981 and 1985, KCHB entered one of the most significant stages in its development. Under the leadership of a number of capable captains, it captured champions in most of the categories in the Hong Kong Schools Music Festivals. A major figure in KCHB's artistic development during the 80s was Mr Ho Pak Cheong, who became KCHB's conductor in 1988. His contributions led to KCHB's outstanding artistic achievements in the following years.

The 90s

Into the 90's, bound by various work obligations, Mr Ho Pak Cheong reluctantly departed from the stage and the baton went to Mr Johnny KUAN, another old boy and harmonica enthusiast. Under Mr Kuan's zealous endeavors, new talent was nurtured that pushed KCHB towards another pinnacle previously unmatched in its history, witnessing the snatching of the champion's title five times in a row from 1989 to 1993 in the Concert Work of Harmonica Solo of

the Hong Kong Schools Music Festival.

In 1991, KCHB organized its first public concert, the 40th Anniversary Concert, at Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre. The success of the concert and the subsequent critical acclaim generated a real "harmonica kick" among professionals and amateurs alike. Shortly after that, the ongoing development of KCHB was left in the hands of Mr FUNG Sui Tsan, another enthusiastic chairman of KCHB. The year 1996 saw the return of Mr KUAN as the conductor, presenting KCHB in the 45th anniversary celebration concert at Drama Theatre, Hong Kong Academy for Performing Arts so as to promote harmonica music to the public.

Alongside its brilliant track record in the Hong Kong School Music Festival, KCHB has begun to win overseas reputation in recent years. Since 1998, KCHB members participated in the biennial Asia Pacific Harmonica Festival (APHF) held in various Asian cities and won numerous awards.

2000 onwards

In 2001, KCHB held a concert at Hong Kong City Hall Concert Hall to celebrate the Diamond Anniversary of the alma mater and the Golden Anniversary of the Band. In the concert, KCHB did the world première of the commissioned work Jubilee Overture composed by the renowned local composer Mr HUI Cheung Wai, a present for composing original music for a harmonica band.

In 2005, KCHB members, together with some alumni, made their European debut by joining the World Harmonica Festival held in the "Town of Harmonica" – Trossingen in Germany.

Since 2006, Mr Wong Chi Wing became the conductor of KCHB. He carried out experiments in trying new instrumentation and arrangement for the Band. Recognitions have been gained by capturing the champions in the harmonica band category of the 7th and 8th APhF.

Nowadays, KCHB is a harmonica orchestra consisting of more than 40 members, many of them being experienced and prospective harmonica players. KCHB will continue its tradition of nurturing the new generation of harmonica players, while encouraging more students to get in touch with and appreciate classical music.

五十年代

英皇書院口琴隊成立於一九五一年，乃本港歷史悠久的口琴合奏團。在當年校長梁鳳祺先生的指導下，一班熱愛口琴音樂的學兄著手籌組，並邀請到口琴家梁日昭先生擔任指揮。在成立的初期，口琴隊只不過是由數位學生組成的合奏小組，並使用複音口琴為主。

六十年代

六十年代初，口琴隊進入了第二個發展階段，口琴家馮安先生出任指揮及導師。他引入半音階口琴為隊中之主音樂器，並以交響樂團的編制，從新組織各音部。口琴隊發展成一支為數約三十多人的樂隊，在數屆的校際音樂節中取得優異的成績。

七十年代

踏入七十年代，在馮氏離隊的影響下，口琴隊在數年間的表現未如理想，直至本校舊生許有方先生出掌指揮一職後才有所改善。而在許氏的領導下，除了將口琴隊重整外，還致力培育新一代的隊員，為未來發展奠定良好的基礎。

八十年代

一九八一年至八五年，口琴隊步入了光輝的時期。在多位能幹的隊長領導下，口琴隊在音樂節的多項比賽中屢獲殊榮。自八八年起，指揮一職由舊生何百昌先生出任，對樂隊作出了鉅大的貢獻。

九十年代

一九九零年，指揮何百昌先生因工作繁忙的關係，未能繼續出任口琴隊指揮一職，關文豪先生於是接掌指揮

的工作。在他的熱心推動下，不單培養了不少人才，更帶領口琴隊連續五屆勇奪香港學校音樂節「口琴協奏作品」之冠軍寶座，成績斐然。

一九九一年英皇書院口琴隊假香港藝術中心壽臣劇院舉辦了四十周年音樂會。該晚的演出非常成功，現場觀眾反應熱烈，掀起了外界對口琴音樂的關注。稍後，前隊長馮瑞贊先生回校出任指揮。一九九六年關文豪先生重返口琴隊，帶領英皇書院口琴隊在演藝學院戲劇院舉辦四十五週年紀念音樂會，藉此向廣大觀眾推廣口琴音樂。

口琴隊不但在歷屆香港學校音樂節中成績彪炳，更於開始參與海外比賽。自九八年起，口琴隊成員均會參與兩年一度的亞太口琴節，在亞洲多個城市奪獎無數。

二〇〇〇年之後

二〇〇一年口琴隊假香港大會堂音樂廳舉辦音樂會，慶祝母校的鑽禧及口琴隊的金禧紀念。該次音樂會首演了香港著名作曲家許翔威先生的委約作品《禧年序曲》，開創了口琴樂團原創音樂的先河。

二〇〇五年，口琴隊成員聯同一眾舊生首度遠赴歐洲，到有「口琴之鄉」美譽的德國特勞辛根參與世界口琴大賽。

自二〇〇六年起，黃志榮先生出任口琴隊的指揮。他嘗試了新的配器和編曲，贏得第七及第八屆亞太口琴節口琴樂團冠軍，備受肯定。

現在，英皇書院口琴隊是一個有四十多位成員的口琴合奏樂團，當中不乏有豐富演出經驗及有潛質的學生。在將來，口琴隊會繼續秉承傳統，一方面為學界培育口琴接班人，另一方面則鼓勵更多同學接觸及欣賞古典音樂。



Performers' Biographies 演出者簡介

King's Harmonica Quintet 英皇口琴五重奏

The King's Harmonica Quintet, consisting of two treble, two tenor and one bass chromatic harmonicas, was established in 1987 by five King's College alumni who grew up together in the King's College Harmonica Band. While each of them have their own professions, they share the common passion and goal of advancing the harmonica performing art. They have since then created a revolutionary form of harmonica performing art, transcribing classical chamber music into the repertoire of harmonica ensemble and fully exploiting the capabilities of harmonica as a concert instrument. Since 1999, they pioneered the commissioning of new works for harmonica quintet. The original repertoire for harmonica quintet has since then been expanded to close to 30.

In 1997, the Quintet made a history in Hong Kong by winning the champion title in the World Harmonica Championship in Germany. In the two World Harmonica Festivals of 1995 in Yokohama, Japan, and 1997 in Trossingen, Germany, members of the Quintet seized a total of 16 awards, including two champions, three first runners-up and two second runners-up titles.

Since 1996, the Quintet appeared regularly in the biennial Asia Pacific Harmonica Festivals as adjudicators, seminar speakers and guest performers. They also led the formation of the Hong Kong Harmonica Association in 2002 which hosted the mega-scale 5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong. The festival attracted more than 2,000 harmonica players from over 20 countries/areas and is highly regarded as the most successful harmonica festival. In 2005 and 2009, the Quintet and its members were invited to be the special performing guests and adjudicators at the World Harmonica Festival in Germany. To date, the Quintet and its members have appeared on international concert stages in 30 cities of nearly 20 countries of Asia Pacific, Europe and USA.

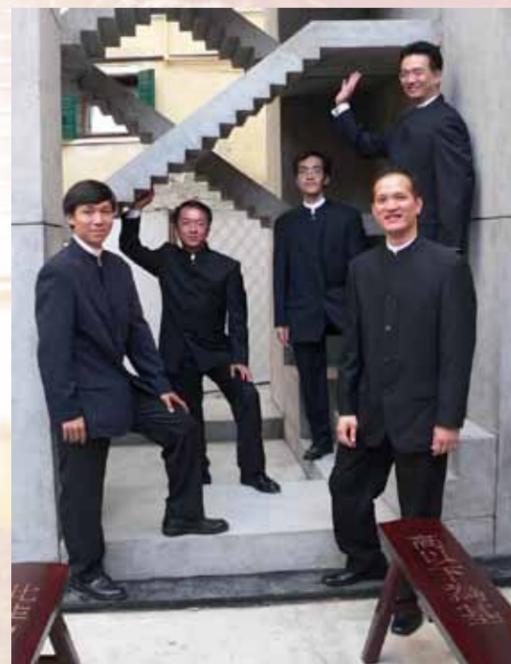
Locally, the Quintet collaborated with Hong Kong Philharmonic Orchestra (2002), the Chinese Orchestra of Hong Kong (2004 and 2008) and the City Chamber Orchestra of Hong Kong (2004). They were invited to perform in the prestigious Hong Kong Arts Festival twice, in 2000 and 2010, and were appointed as the Artist-in-Residence of RTHK Radio 4 in 2006. They are also frequently invited by the HKSAR Government to perform in official functions both locally and overseas such as the Ministers' Dinner for the ITU Conference in Hong Kong (2006), being first ever outside of its Geneva headquarters, the Closing Ceremony of the Beijing Olympic 2008 Torch Relay in Hong Kong, and the HKSAR Government Chinese New Year Trade Promotion Functions in Europe (2007 and 2011), to name a few.

英皇口琴五重奏【五重奏】由五位成長於英皇書院口琴隊的隊友於1987年成立。他們各有不同專業，但對提升口琴演奏藝術的目標和熱誠卻是一致的。他們透過改編弦樂四重奏及合奏樂曲給兩只高音、兩只中音及一只低音半音階口琴演奏，為口琴演奏藝術開創新領域，把口琴的潛能發揮得淋漓盡致。自1999年起，五重奏開始委約新作品，鼓勵口琴重奏原創樂曲。口琴五重奏的原創曲目現已接近三十首。

1997年，五重奏在德國世界口琴節奪得冠軍，為香港創造歷史。在1995年日本和1997年德國這兩屆世界口琴節，五重奏成員共獲得16個獎項，包括兩個冠軍，三個亞軍和兩個季軍。

自1996年起，五重奏便擔任兩年一屆的亞太口琴節評判、表演嘉賓及講座講者。他們並推動香港口琴協會於2002年成立，並於2004年在香港舉辦了規模龐大的第五屆亞太口琴節，吸引來自多過20個國家及地區超過2,000名參加者，被譽為最成功的口琴節。在2005年和2009年，五重奏及其成員被邀請為德國世界口琴節的表演嘉賓、講座講者和評判。到現時為止，五重奏及其成員已在亞太地區、歐洲和美國接近20個國家的30個城市的舞台上演出。

本地方面，五重奏曾與香港管弦樂團（2002年）、香港中樂團（2004年和2008年）及香港城市室樂團（2004年）合作。在2000年和2010年，兩度獲邀請在享負盛名的香港藝術節演出。2006年被香港電台第四台委任為駐台藝術家。他們還多次被香港特區政府邀請在本地及海外演出，包括2006年在香港舉行的國際電信聯盟會議部長晚宴、2008年北京奧運會火炬接力香港站閉幕典禮及2007年和2011年特區政府在農曆新年期間於歐洲舉辦的貿易促進活動。



Yasuo WATANI 和谷泰扶



Born in Kyoto, JAPAN, Yasuo WATANI is one of the world's leading chromatic harmonica soloists. He had his first lessons with Tadao KOBAYASHI in 1966 and has won prizes in competitions at a young age. After graduating from the University of Doshisya in Kyoto in 1984, WATANI studied the chromatic harmonica with Helmut HEROLD at the Hohner Konservatorium Trossingen in Germany from 1984 to 1988.

He was invited to stay on as a lecturer at the Hohner Konservatorium Trossingen and taught from 1988 to 2002.

WATANI won 1st Prize for both the International Harmonica Competition in the Netherlands (1988) and the 2nd World Harmonica Competition in the Championships and Festival in Trossingen, Germany (1989).

With an active performing career, WATANI has staged numerous solo concerts in many parts of the world including Europe, Japan, Hong Kong, Argentina, Brazil and Singapore. In addition, he has performed as a soloist with Wurttemberg Philharmonic Orchestra, Kyoto Symphony Orchestra, Japan Shinsei Symphony Orchestra, Gunma Symphony Orchestra, Sendai Philharmonic Orchestra and the New Japan Philharmonic Orchestra conducted by Seiji OZAWA.

出生於日本，是當今最出色的半音階口琴演奏家之一。1966年起，曾先後跟隨小林忠夫及德國Helmut Herold先生學習半音階口琴。1988至2002年，和谷泰扶任教於德國Hohner Konservatorium Trossingen音樂院，隨後成為專業口琴演奏家。他曾於國際口琴比賽屢次獲獎，包括1988年荷蘭國際口琴大賽及1989年德國世界口琴節大賽所得的兩項冠軍。和谷泰扶對演奏藝術懷有濃厚興趣，又積極推廣文化交流，並獲頒發兩個日本音樂獎及一個日本文化獎。他的足跡遍歐洲、日本、香港、阿根廷、巴西及新加坡，合作夥伴包括新日本愛樂交響樂團及小澤征爾。

Johnny KUAN 關文豪



Johnny Kuan is the president of the Hong Kong Harmonica Association, conductor of the HKHA Harmonica Orchestra and the bass harmonica player of King's Harmonica Quintet. His virtuosity has astonished harmonica players and audiences around the world. "The bass playing is outstandingly sensitive..." exclaimed Douglas Tate, the late British harmonica legend. Yasuharu Mano, President of Japan's Tombo Musical Instrument Co. Ltd.,

also described him as the "best bass harmonica player". As an experienced harmonica orchestra conductor, his interpretation of classical to contemporary pieces is always meticulous. He has conducted several premieres of large-scale original harmonica works by local composers such as Joshua Chan, Hui Cheung-wai, Chan Ka-fu and Mui Kwong-chiu.

In the 1995 World Harmonica Championships, he won several awards, including first runner-up in the group of 4-6 persons, second runner-up in the trio category, the fifth place in the category for the future and the sixth place in the duo. In the 1997 World Harmonica Festival, his bass harmonica again earned him the champion in the group of 4-11 person category. Since then, Kuan and the members of the King's Harmonica Quintet appear often in World Harmonica Festival and Asian Pacific Harmonica Festivals as adjudicator, guest performers and guest speakers. He was also invited by the Ministry of Education in Singapore as the adjudicator for the Central Judging of Singapore Youth Festival since 2008.

Kuan has dedicated much time in educating youngsters. Under his leadership and guidance, his students won numerous prizes in World Harmonica Festival, Asia-Pacific Harmonica Festivals and Hong Kong Schools' Music Festivals.

Kuan is also devoted to sacred music service and church musician training. He is currently conductor of the Tsimitsatsui Swatow Christian Church Choir.

關文豪是香港口琴協會會長、香港口琴協會口琴樂團指揮及英皇口琴五重奏低音口琴手。他出色的低音口琴演奏技巧令世界各地的聽眾及口琴樂手拜服。英國口琴奇才泰特驚歎：「低音部分細膩感人，令人難以想像低音口琴能發出這般音色！」。日本通寶樂器製造公司之總裁真野泰治更形容他是「最傑出的低音口琴樂手」。作為一位資深的口琴樂團指揮，他對古典以至現代作品都有細緻的演譯。他曾指揮樂團首演陳錦標、許翔威、陳家富及梅廣釗等本地作曲家的多首原創大型樂曲。

在1995年度世界口琴大賽中，他奪取了四至六人小組演奏亞軍、三重奏季軍、創新組第五名及二重奏組第六名。1997年的同一大賽中，他再度取得公開組第五名以及四至十一人組冠軍的佳績。自此，關氏與英皇口琴五重奏成員經常被邀請出席世界口琴節及亞太口琴節，擔任評判及表演嘉賓，並主持講座。自2008年起被新加坡教育局邀請出任新加坡青年節中央評審委員。

關氏致力推廣口琴教育，扶掖後進。他的學生在世界口琴節、亞太口琴節及香港校際音樂節中屢奪殊榮。

關氏亦熱心於聖樂事工，培育教會音樂人才，現為教會詩班指揮。

FUNG Hing-ye

馮慶儀



Ms FUNG Hing-ye is currently the Music Panel Chairperson of King's College. Miss FUNG graduated from CUHK, majoring in Music. She studied composition with Professor David GWILT, piano with Miss Teresita BOTELHO, and voice with Miss CHAN Siu-kwan. She obtained the Licentiate Diploma in piano of the Trinity College of Music of London in 1992. In the same year, she also obtained the Advanced Certificate in voice of

the Associated Board of the Royal Schools of Music.

Ms FUNG devotes much of her time to promoting music among Kingsians. She actively organizes different kinds of music activities in school, encourages students to participate in music competitions and perform in public. Ms Fung has organized several large scale-concerts and music interflow functions for the school. The success of these events has not only motivated students to strive for excellence in music, but also developed their great self-confidence and determination to actualize their potential through these opportunities. With her fervent love of music and enthusiasm for teaching, Miss Fung will continue to lead the Kingsians to climb further new heights in the musical world in the years to come.

馮慶儀老師現為英皇書院音樂科主任。馮老師畢業於香港中文大學，主修音樂。在大學期間跟隨紀大偉教授學習作曲、包黛詩小姐學習鋼琴及陳少君小姐學習聲樂。一九九二年先後考獲倫敦聖三一學院鋼琴演奏文憑及英國皇家音樂學院聲樂高級證書。

馮老師致力於校內推廣音樂：經常舉辦不同類型的音樂活動，藉以提高學生對音樂的興趣；鼓勵同學積極參加音樂比賽、為學生爭取更多公開演出和比賽的機會來提升他們的演奏水平。多年來，馮老師為學校舉行多個大型音樂會和音樂交流活動。這些活動的成功，不單成為學生力臻完美的動力，更幫助他們發展自己的音樂才能和建立自信。在未來的日子，憑着馮老師對音樂的熱愛和教學的熱誠，她將繼續帶領英皇書院在音樂的領域上，攀登更高的山峰。

WOO Zun-hin

胡俊顯



Woo Zun Hin was born and raised in the United States and began playing the violin at the age of 9. He received his B.M. in violin performance studying under Michael Ma at the University of Oklahoma. He later went on to pursue a Master's Degree in Orchestral Conducting at the University of Missouri-Columbia under the guidance of Edward Dolbashian. As a violinist, he co-founded the MU Chamber

Soloists serving as its leader, and has played with the Accademia Filharmonia, the Oklahoma Symphony, the Columbia Civic Orchestra, and the Academy of St. Martin in the Fields during the 1997 handover celebration of Hong Kong. Woo Zun-hin is also an active chamber musician, having received coaching with the American String Quartet, the Audubon Quartet, and also studied with Yfrah Neaman, Yair Kless, Beatrix Huelsman, and Peter Hanson. Woo was a member of the Hong Kong Sinfonietta for six years and currently plays violin and viola with the Hong Kong Virtuosi. As a conductor, Woo Zun-hin is the Principal Conductor of the Hong Kong Chamber Orchestra. He has also conducted the Grandmaster Orchestra accompanying 5 soloists in the final round for the 2007 Fourth Chinese Works Piano Competition. Woo has also collaborated with the Songsingers Choir, the Melody Makers, Danse a Lili Ballet Academie, the Legacy European Folk Dance Troupe, and Hong Kong City Opera.

胡俊顯於美國奧克拉荷馬州大學在馬忠為教授的指導下取得小提琴演奏學位，繼在美蘇里哥倫比亞大學研習指揮，師承名家愛德華都伯生，取得交響樂指揮碩士。在美國期間，與同儕創立了美蘇里獨奏家室樂團，任職哥倫比亞人民管弦樂團副指揮，經常在當地演出歌劇及舞台劇，曾兩度獲選加入緬因州的指揮訓練學校 Pierre Monteux School for Conductors，深造指揮藝術。胡俊顯曾任香港小交響樂團小提琴手達六年，亦兼任九龍華仁書院及英皇書院的樂隊指揮，曾於二零零三年與深圳交響樂團灌錄電影《<雙雄>》的原聲唱片。自2002年起，胡俊顯任職香港醫學會管弦樂團指揮，為慈善機構籌得的善款數以百萬計，他與香港醫學會管弦樂團的精彩演出，曾於電視及香港電台直播。胡氏的演出經驗及音樂領域遼闊，對巴洛克時期至流行音樂都極具心得，和他合作過的音樂家包括格林美獎得主Howard McCrary、音樂劇歌唱家Joanna Ampil及Robert Vincenzo及著名的韓國四指鋼琴家李喜雅小姐。胡俊顯亦常和本地其他藝術團體如歌者合唱團和曾雪麗芭蕾舞團等合作，在2007年經常指揮香港室樂團，最近亦曾指揮藝韻交響樂團，在2007第四屆中國作品鋼琴比賽中為五名鋼琴獨奏家伴奏。

WONG Chi-wing, Wesley

黃志榮



Wong Chi-wing, Wesley graduated from King's College and then the Music Department at the Chinese University of Hong Kong, where he learned composition with Prof. CHAN Wing-wah and Dr. LO Hau-man. He specializes in harmonica performance. He has taken part in various international competitions of the instrument and has captured numerous awards. The highest awards

he has ever captured include the Champion in Chromatic Harmonica Solo (Open Class) of the 7th Asia Pacific Harmonica Festival and the Champion in Trio category of the 2005 World Harmonica Festival. He held his debut solo recital in June 2008. Then "Music of Friends", a RTHK Radio 4 programme, featured him as a soloist in one of the episodes. He also made his debut overseas solo performance in the 7th Asia Pacific Harmonica Festival, with the Hong Kong Harmonica Association Harmonica Chamber Orchestra, under the baton of Dr. Ho Pak-cheong. The programme included Zigeunerweisen, and Concertino for Harmonica and Harmonica Orchestra, which is his own composition.

黃志榮畢業於英皇書院及香港中文大學音樂系，曾隨陳永華教授及盧厚敏博士學習作曲。他擅長於口琴演奏，並曾參加多項世界性賽事，所得的最高榮譽包括〇八年第七屆亞太口琴節公開組半音階口琴獨奏冠軍及〇五年世界口琴節口琴三重奏冠軍。黃志榮於二〇〇八年六月舉行了首次個人獨奏會，其後更於香港電台節目《室樂雅聚》作全場獨奏演出。同年十一月他聯同香港口琴協會口琴室樂團，在何百昌醫生的指揮下，於第七屆亞太口琴節作出他首次海外獨奏演出。演出作品包括《流浪者之歌》及由他親自作曲的《口琴與口琴樂團協奏曲》。

HO Pak-cheong

何百昌



Graduated from King's College in the 80s, Dr. Ho is currently the Consultant and Chief of the Division of Hand and Microsurgery, Department of Orthopaedic & Traumatology, Prince of Wales Hospital. He is also an Honorary Associate Professor of the Faculty of Medicine and Honorary Tutor of the Department of Music, Chinese University of Hong Kong. Ho is the founding President of the Hong Kong Harmonica

Association (HKHA). He also found the world renowned King's Harmonica Quintet with buddies in 1987 and won a total of two champions, two first-runners up and two second-runners up titles in the two World Harmonica Championships in 1995 and 1997. He appeared numerous times on concert stages both locally including the 2000 and 2010 Hong Kong Arts Festival, and internationally in 25 European, Asian and American cities. He has been the adjudicator and guest performer for the biennial Asia Pacific Harmonica Festivals since 1996. In 2002 and 2004, he and the Quintet performed as solo artists with the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra and City Chamber Orchestra of Hong Kong respectively. He appeared in the 2005 World Harmonica Championship in Germany as the first ever non-overseas Chinese jury member as well as conductor for the HKHA Harmonica Orchestra in the Gala concert. He received the "Ten Outstanding Young Persons of Hong Kong Award" in 2002 and the Chief Executive's Commendation for Community Service by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in 2007.

何百昌醫生八零年代畢業於英皇書院，現為香港威爾斯親王醫院骨科學系手外科及顯微外科部主管，並任香港中文大學醫學院名譽副教授及音樂系客席口琴導師。何氏為香港口琴協會創會會長，八七年與摯友成立蜚聲國際之英皇口琴五重奏，九五及九七年世界口琴賽共取得冠軍季軍各兩項殊榮。何氏屢次踏足國際舞台，包括歐亞美洲等二十五城市，又多次被邀作亞太口琴節評審及表演嘉賓。二千年及二零一零獻技於香港藝術節，零二及零四年又分別與香港管弦樂團，香港中樂團及香港城市室樂團以獨奏家身份合作演出，成為業餘演奏家之典範。零五年成為首位非海外華人被委任為德國世界口琴節之評委，並領導香港口琴協會口琴樂團演出。何氏於零二年獲選為香港十大傑出青年，零七年更獲香港特別行政區政府頒授行政長官社區服務獎狀。

HO Cheuk-yin Leo 何卓彥



Sixteen-year-old Leo Ho Cheuk-yin is a Form Five student of the King's College. Leo started to learn harmonica at the age of 6 under Mr. Cheung Kin-ling and 1 year later, under the tuition of harmonica virtuoso Mr. Lee Sheung-ching. In 2009, Leo made his debut in the World Harmonica Festival and Competition in Germany and excelled among all contestants by seizing the champion in Youth

Solo and Duo competitions, as well as 2nd prizes in Open Class Ensemble and Orchestra competitions. In 2010, Leo being the youngest contestant in the class competed for the first time in the open category harmonica solo at the 8th APHF in Singapore and won the 1st runner up.

卓彥現年十六歲，就讀於英皇書院中學五年級。六歲起先後隨張健寧先生及李尚澄先生習口琴。

2009年何卓彥首次參加世界口琴節比賽，隨即大放異采，個人攫取青少年組半音階口琴獨奏、二重奏冠軍，並在公開組口琴小組合奏及大合奏取得亞軍，成績為各地參賽者之冠。2010年何卓彥參與第八屆的亞太口琴節，成為公開組最年輕的參賽者，在公開組的獨奏項目中取得亞軍。

LAM Chit-hoi 林捷凱



Lam Chit-hoi, a form-five student, is currently the chairman of the King's College Harmonica Band. In 2009, his first exposure to the World Harmonica Festival with his teammates earned him a champion in the Youth Duo competition and a 1st runner-up in the open class ensemble and harmonica orchestra categories. A year later, he led the band to Singapore to participate in the 8th Asia Pacific Harmonica

Festival. It was a great honor to the school as the band won the champion for the harmonica orchestra section. Lam also won applauds for his 1st runner-up in the Youth Solo section. He is also a member of the Hong Kong Harmonica Association. He was given chances to perform and experience music exchange in different regions like Hangzhou, Shanghai expo, Singapore and Germany.

林捷凱現就讀中五，為口琴隊之現任隊長。在零九年的世界口琴節中，他伙拍隊員勇奪青年組二重奏冠軍、公開組小組合奏及口琴大合奏亞軍。一年后，他更以隊長身份帶領口琴隊參加新加坡亞太口琴節，成功衛冕公開組大合奏冠軍，同時他也在個人組別中大放異彩，勇奪青少年組別獨奏亞軍。捷凱現為香港口琴協會成員，曾隨團遠赴杭州、上海世博、新加坡及德國表演和進行音樂交流。

CHAN Chun-ting 陳俊廷



Sixteen-year-old Jaydon Chan Chun Ting is currently a Form 5 student of King's College, and the vice captain of King's College Harmonica Band. He has begun his harmonica studies since Form 1. In 2008, he participated in the 8th Asia Pacific Harmonica Festival, he won the Special Prize for the Group Harmonica Band (Open) category. After one year, in the 2009 World Harmonica Festival, he came as 2nd in Harmonica

Orchestra category and 3rd in Solo Chromatic Youth Category. Jaydon partnered with his classmate LAM and captured the champion in the Harmonica Duo Youth category. In addition, he had various performances in Singapore and Shanghai as a member of Hong Kong Harmonica Association Harmonica Orchestra.

陳俊廷現年十六歲，就讀英皇書院五年級，並為該校口琴隊副隊長，自中一開始學習口琴，零八年杭州亞太口琴節中，於口琴樂團公開組取得冠軍。一年後他遠赴德國參加世界口琴節，他亦獲得大合奏亞軍、少年組獨奏組季軍，更伙拍同班同學林捷凱勇奪二重奏冠軍。此外，他亦為香港口琴協會口琴樂團團員，曾到新加坡、上海作演出。

CHAN Shek-lun 陳碩麟



CHAN Shek-lun is a graduate of the Faculty of Architecture, University of Hong Kong. He began his studies in piano at the age of seven. In 2000, he obtained the Level 8 diploma from the British Royal Academy of Music. In 2002, he accompanied his King's College schoolmates to compete in the Asia Pacific Harmonica Festival, winning 1 gold, 1 silver and 1 bronze prizes. From 2005, he accompanied

them again in the World Harmonica Festival and Asia Pacific Harmonica Festivals. He also participated in concerts of Hong Kong Harmonica Association and Chinese YMCA Harmonica Orchestra.

陳碩麟畢業於香港大學建築系，自七歲學習鋼琴，二零零零年考獲英國皇家音樂學院八級鋼琴文憑。零二年初次為其英皇書院同窗於亞太口琴節中伴奏，獲一金、一銀、一銅。自零五年至今，陳氏曾多次於世界口琴節及亞太口琴節中擔任伴奏，助香港口琴好手屢獲殊榮。同時亦參與香港口琴協會及中華基督青年會口琴樂團音樂會中演出。

VELOZ

Chromatic Harmonica
Chromatic Harmonica
Chord Harmonica
Bass Harmonica

Ho Cheuk-yin Leo
Chong Ting-ho
Wong Chi-wing Wesley
Lam Man-to Ryan

半音階口琴
半音階口琴
和弦口琴
低音口琴

何卓彥
莊庭皓
黃志榮
林敏滔

Veloz is a harmonica ensemble with four talented young harmonica players brought up in King's College. The celebrated group has actively performed locally and internationally in recent years. These included the Hong Kong Arts Festival 2010 as the invited guest performers for the King's Harmonica Quintet Concert, and an invited performance at the Universal Studio in the 2010 Asia Pacific Harmonica Festival held in Singapore. In February 2011, recommended by and collaboration with the King's Harmonica Quintet, the group joined a performance tour in Eastern and Central Europe, organized by the Berlin Economic and Trade Office of the Hong Kong Government. There were totally four performances staged in Prague, Munich, Ljubljana and Bratislava respectively.

Veloz由四位成長於英皇書院的年輕口琴手組成，近年積極參與本地及海外的演出。他們曾參與二〇一〇年香港藝術節，擔任英皇口琴五重奏的表演嘉賓；以及二〇一〇年在新加坡舉辦的亞太口琴節獲邀於環球影城作公開演出。二〇一一年二月，他們得到英皇口琴五重奏的推薦，聯同參與由香港特區政府駐柏林經貿辦主辦的表演之旅，在布拉格、慕尼黑、盧布爾雅那，以及布拉迪斯拉發作四場演出。



King's College String Orchestra 英皇書院弦樂團

With a view to promoting and enhancing students' interest in classical music, the King's College String Orchestra was established in 2009. The String Orchestra has grown from an ensemble of about twenty students to its present strength of over thirty members, comprising students from different forms.

Throughout the years, the String Orchestra has tried to broaden the horizons of its members through participating in the HK Schools Music Festival and organizing music interflow programmes with orchestras of other local secondary schools as well as counterparts from mainland China. The Orchestra has also gained invaluable experience from giving performances at different school events and public functions.

Under the guidance of its veteran conductor, Mr. Woo Zun Hin, the KC String Orchestra will continue to grow with a better standard and induce greater interest in classical music amongst fellow schoolmates.

為了提高同學對弦樂的興趣，本校於二零零九年正式成立了一支由不同級別組成的弦樂團。樂團人數由早期的二十人漸漸發展成現在三十多人的樂隊。英皇書院弦樂團透過參加校際音樂節，擴闊了隊員的視野。此外，透過參與校內及校外不同場合的表演，樂團的水準亦得以進一步提升。

在往後的日子裏，英皇書院弦樂團在胡俊顯先生的指揮下，水平將繼續得到提升，同學們對弦樂更有認識。



King's College Choir 英皇書院合唱團

The King's College Choir aims at stimulating students' interests in singing and enriching students' knowledge of choral music. Under the baton of our music teacher, Miss Fung Hing-ye, the King's College Choir won numerous prizes in the HK Schools Music Festival. In 2001, the Choir won the championship in the Junior Boys Choir Section. Since then, the Choir continued to bring glory to the school in the Music Festival.

Besides competitions, the King's College Choir also gives public performances. In 2006, the Choir was honorably invited by the Royal Overseas League to perform in a Service of Thanksgiving celebrating the 80th birthday of Her Majesty Queen Elizabeth II at St. John's Cathedral. In the KC 80th Anniversary Concert, the Choir performed with the Senior Choir at the Cultural Centre and won warm applause from the audience. In the KC Chinese Orchestra 40th Anniversary Concert held in 2008, the beautiful voices of our members once again impressed the audiences in the Concert Hall.

In the future, the King's College Choir will continue to enrich the musical experience of its members and endeavour to achieve greater success.

英皇書院合唱團成立目的在提高同學對歌唱的興趣及音樂的認識。英皇書院合唱團在音樂科馮慶儀老師的指揮下，在校際音樂節中取得不少獎項。本校於二零零一年的音樂節中奪得男童聲合唱組的冠軍。隨後每年的校際音樂節合唱團都能取得佳績，為校增光。

除了比賽外，為了使合唱團的水準不斷提高，合唱團亦經常參與公開演出。合唱團於二零零六年被「皇家海外聯盟」邀請到聖約翰大教堂為英女皇八十歲生辰的感恩儀式中演出；在英皇書院八十周年的校慶音樂會中，團員與由高年班組成的男聲合唱團在文化中心的演出深深地打動了到場每一位觀眾；於零八年中樂團四十周年的演出中，團員美妙的歌聲再次贏得觀眾的熱烈掌聲。

在未來日子裏，合唱團將會繼續努力，提昇同學們音樂的造詣，爭取更卓越的成就。



King's College Chinese Orchestra 英皇書院中樂團

Aiming at promoting Chinese culture and arousing out students' interest in Chinese music, the King's College Chinese Instrumental Group was established in 1968. The Group has provided an opportunity for fellow schoolmates to learn Chinese musical instruments. Enthusiastic Chinese music fans in school gathered only occasionally until KWAN Ping Man and three other alumni formally founded the group in 1968. Their devotion, enthusiasm and eagerness encouraged more and more interested schoolmates to join hands and work for a better Chinese Orchestra in King's College. Their efforts and passion paid off, as the King's Chinese Orchestra evolved into a full Chinese Orchestra with more than 80 members. In 1998, the Chinese Instrumental Group was renamed as King's College Chinese Orchestra.

Besides the performance in school, the King's College Chinese Orchestra has always actively performed on different occasions. The members also participate eagerly in the HK Schools Music Festival, winning medals and good comments in various solo instrumental classes, ensemble and orchestral classes. The 15th Anniversary Concert in 1983, The 25th Anniversary Concert in 1993, The 35th Anniversary Concert in 2003 and The 40th Anniversary Concert in 2008 were memorable public performances for both the group members and audiences. In the future, the Chinese Orchestra will try their very best to promote Chinese Music and hope for a greater success in the 21st century.

英皇書院中樂組成立於一九六八年，創辦之宗旨在宏揚中國文化，提高同學對中國音樂的興趣，並為同學提倡學習中國樂器的機會。早於中樂組成立之先，校內已有不少熱愛中樂的同學，非正式地聚集一起，互相交流，切磋。至一九六八年，才由關秉文校友及另外三位校友推動，組成一正式學會。這種同窗互助，承先啓後的精神更流傳下去，在歷屆眾多校友熱情推動下，中樂組曾一度成為八十人之多的中樂團。一九九八年，中樂組易名為英皇書院中樂團。

中樂團除經常於校內表演外，亦常應各界邀請作公開演出，並參與各項比賽。每年的校際音樂節中，中樂團的團員皆積極參與各獨奏、小組奏、大合奏之項目，並屢獲佳績。公開演出包括一九八三年的十五周年紀念音樂會，一九九三年的二十五周年紀念音樂會，一九九八年及二千年的英皇書院學生音樂大匯演，二〇〇三年的三十五周年紀念音樂會及二〇〇八年的四十周年紀念音樂會。

展望未來，中樂團繼續積極推動國樂，力臻完善，同心開創另一高峰。



Programme Notes 樂曲介紹

Celebrate with Jubilant Song Lightfoot / arr. Chan Ngai-kin

A composer, an editor and an educator, Mary Lynn Lightfoot receives her first piano lessons at the age of four. She starts writing music for the college students to sing after becoming a teacher in Missouri and Iowa, the United States. Now having over 230 choral compositions under her catalogue, she is an ASCAP Award recipient and also the choral editor for the Lorenz Corporation.

Lightfoot wrote the celebratory choral piece for the Peninsula Choral Association of California in 2000. The syncopatory opening theme is soon followed by antiphonal calls of jubilation. A lyrical, quieter second theme exults music as a mean of celebration. With layers of descants and ostinatos, the music soon builds up to a climax of joyful celebration.

歡騰頌

萊富特 / 陳毅堅改編

萊富特是一位作曲家、音樂編輯及教師。四歲時開始學琴，畢業後她在美國密蘇里州及艾奧華州擔任教師，並且為學生創作合適他們演唱的歌曲。直至現在，她已創作超過230首合唱作品，並獲得多個獎項。她現時是美國音樂出版社Lorenz Corporation的合唱編輯。

2000年，萊特富特創為加州半島合唱協會創作了《歡騰頌》。樂曲開首以切分音為特徵的主題，很快被不同聲部用作對唱。中段的旋律寧靜抒情，頌讚音樂作為慶賀的理想媒體。隨着高音聲部及重複的音型逐漸增多，音樂亦步向高峰，帶來歡慶與熱鬧的高潮。

Symphony No. 94 in G Major "Surprise", Adagio cantabile - Vivace assai Haydn / arr. Wong Chi-wing

The second of twelve London symphonies that Joseph Haydn wrote for his England trips and the collaboration with the impresario Johann Peter Salomon remains one of the concert hall fixtures in modern days. Completed in 1791, the *Surprise Symphony* claims its name with a loud orchestral bang in the very quiet, slow second movement, waking up the sound asleep nobilities who went to concerts for socialising instead of serious music appreciation.

The first movement, however, is a conventional symphony starter with almost no surprise. A brief lyrical introduction precedes a much simple, lively theme in a dance-like 6/8 tempo. This theme, with its first few notes considered the main motive, and its variants will be heard many times during the course. Soon follows an extended quiet melody secondary theme decorated with repeated notes. The themes are further elaborated, being moved away from the original key, before in a moment being heard in its entirely original form.

The effective elaboration of the movement drew praises from the English critic. One wrote, "the subject was remarkably simple, but extended to vast complication, exquisitely modulated and striking in effect." This movement is a perfect example of Haydn's masterful craftsmanship in turning simple musical ideas into a large-scale symphony.

G大調第九十四號交響曲「驚愕」 - 第一樂章

海頓 / 黃志榮改編

海頓為他的倫敦之旅一連創作了十二首交響曲，第九十四交響曲正是這系列交響曲中的第二首。此交響曲完成於 1791年。樂曲的第二樂章，緩慢而寧靜的音樂，突然被一記樂團的巨響劃破，把座中的貴族都嚇了一跳，於是此曲得名《驚愕交響曲》。

可是，第一樂章卻是以傳統的手法寫成，幾乎沒有任何驚喜。簡短而抒情的前奏過後，第一主題以躍動的舞蹈呈現，隨後更以多種變化了的型式出現。第二主題是一較長的旋律，寧靜而抒情，並且以多個同音的音符為特徵。樂章兩個主題會被轉變成不同調性，經過多番變化後，原本的主題才會再一次完整地重現。

這樂章的創作手法，特別是作曲家如何組織兩個主題和它們的變奏，獲得英國樂評的讚賞。其中有樂評家寫道：「樂章主題雖然簡單，但卻被延伸出不同型態，複雜的轉調，都令樂曲極富效果。」這樂章正好讓海頓表演如何挪用簡單的音樂素材，發展出大型作品。

Concerto for Two Flutes in C Major, RV 533 Vivaldi

With over 500 concertos under Antonio Vivaldi's name, there is only one concerto specifically written for two flutes; which is now transcribed for two harmonicas for tonight's concert. This single concerto, RV533, is set into a conventional ritornello form which begins with an energetic tutti before the solo entry sets in. Unlike a concerto for single instrument, the two soloists may be joined together to form one single solo entity, or be engaged into a dialogue. Vivaldi alternates between these two options in the soloist-featured concertino sections.

The three-movement concerto is conventional in its tempo setting: an opening quick movement followed by a lyrical slow movement, and concluded by a quick movement.

C大調雙長笛協奏曲，RV 533 韋華第

韋華第雖然寫了超過500首協奏曲，卻只有一首雙長笛協奏曲被流傳下來。雖然如此，RV533協奏曲卻是一首極為傳統的協奏曲。在今晚的音樂會，我們將會聽到為兩個口琴而改編的版本。開首一段齊奏，以典型而有能量的節奏開始，獨奏口琴與樂團一同演奏，緊隨的就是獨奏段落。和單樂器的協奏曲不同，作曲家可以讓兩支樂器互相配搭作為單一部份，亦可讓兩支樂器獨立起來，互相對答。韋華第在樂曲的獨奏段落中輪流使用這兩種手法，令樂曲有着不同變化。

全曲一共三個樂章，快樂章之後為慢樂章，最後以快樂章完結。

Romanian Fantasy Chagrin

Francis Chagrin, born in Romania, was a composer of film scores and popular orchestral music. He was also a conductor and an ensemble leader. He gained recognition by winning the Harriet Cohen International Music Award as "film composer of the year" in 1963.

Besides film music, he also composed a number of concert repertoire. Romanian Fantasy, composed in 1956 for the harmonica virtuoso Larry Adler, was one of them. The work employs a number of Romanian tunes from the homeland of the composer. The music starts with an imaginary slow section, which is followed by a number of rhythmic dances. The piece ends with a fast and energetic climax.

羅馬尼亞幻想曲 查格林

查格林為羅馬尼亞裔作曲家，主要創作電影音樂和較普及的管弦樂曲。他同時亦有帶領合奏團及擔任指揮。他於1963年贏取了Harriet Cohen International Music Award 的年度電影音樂作曲獎。

除了電影音樂，查格林亦有創作不少音樂會曲目，這首《羅馬尼亞幻想曲》正是其中之一。此曲創作於1956年，為口琴大師艾德拉所作。如標題所述，此曲用了不少羅馬尼亞的民族旋律。樂曲由充滿幻想性的慢板開始，緊接著是一連串的舞曲，最後以快速而熱鬧的高潮作結。

Fiddler on the Roof Medley Bock / arr. Judy's Harmonica Ensemble

A musical set in Tsarist Russia in the early 20th century, Fiddler on the Roof is a story surrounding Tevye, a poor Jewish dairyman with five daughters. Tevye, singing his famous opening song Tradition! Tradition!, is a village man to in preserving his family's traditions in the face of a changing world. He finds himself at odd when deciding marriage for his daughters, caught between her daughter's happiness and his dear traditions. In his eldest daughter's wedding, the banquet evening is abruptly terminated by a marching squad of Russian officials, who in a small pogrom sets the village on fire and challenges on Tevye what he is trying to preserve in a world of increasing hostility.

The musical opened on September 1964 in Broadway and has held the record for the longest-running Broadway musical for almost 10 years. Jerry Bock, the composer of the musical, was named the Best Composer in Tony Awards of 1965.

《屋頂上的提琴手》組曲 波克 / 茱蒂口琴樂團改編

《屋頂上的提琴手》是一部荷里活音樂劇，於1964年首度開演。故事20世紀初沙俄的猶太人村莊為背景，講述窮困的猶太人奶農Tevye珍愛傳統，卻要面對着世界的轉變。他有五個女兒，他為大女選了中年而富有的屠夫，大女卻選了窮等的愛人。女兒的幸福和傳統下，他結果選了讓女兒快樂。興高采烈的婚禮，招待了整個猶太村落的鄉紳，但俄國軍人卻突然蹂躪村莊，婚禮亦被逼中止。面對着困窘與逼迫，Tevye怎樣生存下去和活出珍愛的傳統，成為全劇的中心。

音樂劇開演後廣受歡迎，一度打破紀錄成為演出期最長的音樂劇。1965年，音樂劇的作曲家波克，更獲頒東尼獎最佳作曲家獎。

Sheep May Safely Graze, from Cantata No. 208 Bach / arr. Johnny Kuan

The text evolves around the Greek mythological hunter Endymion and therefore the cantata is also widely known, beside its German title *Was mir behagt, ist nur die muntre Jagd!*, as *Hunting Cantata*.

In this cantata we have one of the most memorable and widely-known Bach melodies. *The aria Schafe können sicher weiden* ("Sheep May Safely Graze"), opens with a duo of flowing solo harmonicas over an affirming bass line. Pales, the Goddess of crops and pastures, praises the beautiful land and the hero who keepsakes the peaceful country. The Duke was happy about the gift which has given him abundant praise, and the aria remains one of the best loved music of all time.

Message from the Performers:

"Sheep May Safely Graze, where a good shepherd watches..." is the text of an aria in Bach's Hunting Cantata, BWV 208. The text signifies Shepherd (God's) love and caring for his sheep. It reminds all of us the love and caring King's College gave us when we were growing up. Playing this piece of music rekindles the love towards our Mother School.

The music is arranged for harmonica ensemble, with 2 soloists supported by a 4-part harmonica quartet (I, II, Tenor, and Bass). The formation of the ensemble is unique. It is a symbol of the past and the present, old and new, experience and energy ... Each part is played by a senior and a junior KCHB member - one that has left the band for decades (senior) together with a current energetic band member (junior).

The senior members came from the 60s, 70s and 80s. It is worth mentioning that Dr. Chan Kow Tak, our most senior past Band Chairman, picked up the harmonica after 30 years to make beautiful music with the junior boys.

This is the King's spirit - Old Boys New Boys Winning Glory.

《羔羊將安然放牧》，選自第二〇八號清唱劇 巴哈 / 關文豪改編

巴赫一生創作了超過300首清唱劇，其中絕大部份都是為教會周日的崇拜使用的聖樂，只有少數的世俗清唱劇。第208清唱劇完曲於1713年，為薩克森威森佛絲公爵的生日所寫，是這些世俗清唱劇中最早完成的一首。歌詞圍繞着希臘神話中的獵人恩狄米翁，亦因此清唱劇除了正式名字《我心渴望奮勇狩獵》之外，就被常稱為《狩獵清唱劇》。

清唱劇中其中一首女高音詠嘆調《羔羊將安然放牧》，是巴赫音樂中最流行而且著名的一首。詠嘆調以兩個獨奏口琴開始，流暢的旋律配以穩重的低音。農作物與田野之女神巴里斯頌讚美麗的大地，和保衛土地讓大地平安的英雄。公爵聽到這些讚賞，當然心花怒放。而這詠嘆調則成為最受歡迎的旋律之一。

表演者心聲：

“在牧羊人看顧下，羊群可安適地得到牧養...”這是巴哈的清唱劇裡Sheep May Safely Graze的歌詞，這正正章顯了牧羊人對羊群的關愛。這份關愛，更令我們回想起成長階段中的英皇歲月，透過樂曲，更把我們對英皇母校的愛火重燃。

是次樂曲由關文豪先生改編為口琴小組合奏，編制是用兩支半音階口琴作主奏，配以四部口琴重奏而成。這個小組的成員頗具特色：是一個象徵新與舊，過去與現在，經驗與衝勁的結合...其實每個音部都是由資深及現在的口琴隊成員主理。當然資深成員就是已經畢業離隊多年的“老將”了！這批老將是六十，七十或八十年代的畢業生，由他們加上一批年青的小伙子們，堪稱新舊共治一爐。

值得一提的，是尊敬的陳求德醫生，為了對母校作出回饋，於放下口琴三十多年後重拾樂器，與一群小伙子共創美好音樂。這更一次印證了英皇校歌裡的歌詞“舊生，新生一起共創傳奇”的英皇傳統！

Symphony No. 40 in G Minor, Molto allegro Mozart / arr. Wong Chi-wing

In the summer of 1788, Mozart completed three symphonies in a rather short frame of time. What makes this set of creation unusual is that there is not an immediately known purpose for these symphonies. It is speculated that these works are for some upcoming concerts, but there is not a definite answer to when these symphonies are first performed. Although it is likely that Mozart may have included the G minor symphony in one of his concerts, it is also possible that Mozart has not heard it at all in his life time.

This vigorous symphony, however, enters into the symphonic repertoire and becomes one of the best known symphonies of history. Being one of the most famous openings, the symphony starts with a repetitive oscillation of semitone of E-flat and D. The emotionally charged theme gains energy with the pulsing chords that persists throughout the first theme. A graceful B-flat major theme, played by the melodicas, contrasts greatly with the thrusting first, which is set for harmonicas. This fragmentary theme gives way quickly to the return of first theme which carries the music further into urgency. The suspension before the return of the first theme, in its original form, is one of the greatest moments in classical symphonies.

G小調第四十號交響曲 - 第一樂章 莫扎特 / 黃志榮改編

1788年夏天，莫扎特一口氣完成了三首交響曲。雖然，快速寫作不是甚麼奇怪事，但莫扎特並沒有清楚地留下寫三首交響曲的原因。據估計，莫扎特可能為來年的夏季音樂會創作。但到現在，歷史學家也沒有辦法肯定樂曲的首演日子，莫扎特甚至可能一生也未聽過樂曲的演出。

即或如此，這G小調交響曲卻廣受聽眾歡迎，成為樂團最常演的樂曲之一。樂曲著名的主題，由降E與D兩個半音晃動開始，伴着充滿節奏感的低音和弦。第一主題以弦樂為主，帶着強烈的情緒，第二主題則以降B大調寫成，由美樂笛奏出，柔和而抒情，與第一主題成強烈對比。不過，第一主題始終在整個樂章佔主導，並令音樂愈趨緊湊。第一主題完整重現前的一段寧靜而充滿懸念，是古典交響曲中最值得細味的一瞬間。

Fantasy Etude Watani

Yasuo Watani is one of the world's leading chromatic harmonica soloists. He studied the chromatic harmonica at the Hohner Konservatorium Trossingen in Germany from 1984 to 1988. He was invited to stay as a lecturer till 2002.

After winning the champion in the World Harmonica Championships in 1989, he was invited to compose a test piece for the same competition held in 1993. This results in Fantasy Etude, a two-movement work which has a very high technical demand. The first movement is a slow one which starts with piano solo, followed by lyrical melodies played by the harmonica. The movement ends with E major, a rare key for the harmonica, yet still very idiomatic to the instrument. The second movement is occupied by the 3+2+3 rhythm through out. The fast notes are definitely a challenge for the players in order to play them evenly.

幻想練習曲 和谷泰扶

和谷泰扶是當今首屈一指的半音階口琴家。他於一九八四年至八八年於和萊音樂學院學習半音階口琴，並留任講師直至二〇〇二年。

他於一九八九年贏了世界口琴節獨奏冠軍後，獲邀為一九九三年的比賽創作指定曲目。於是他創作了《幻想練習曲》，一首技巧要求非常高的作品。此曲由兩個樂章組成。第一樂章是慢板樂章，由鋼琴獨奏開始，口琴之後奏出抒情的旋律。此樂章以E大調作結，雖然不是半音階口琴常奏的調性，但仍然非常適合演奏。第二樂章由3+2+3的節奏貫穿，當中有不少快速的音符。要平均地奏出，絕對是一項挑戰。

Xinjiang Folk Songs Traditional / arr. Chan Ngai-kin

Under the Silvery Moonlight

This beautiful melody with tinges of melancholy is popular in China, and is a representative piece from Xinjiang's Tartar minority, found mostly in the north of the province. Their culture is rich in folk songs that have lively melodies full of ethnic flavour.

This piece reflects the pain and longing of a young man who has lost his love. In the loneliness of the night, he shares his pain with the moon.

My Flower

This piece is adapted from a Kazak folk song. The lyrics to the song go, "Beautiful maiden, my flower, even though we have just met, I am in love with you". This highlights the straight-forward nature and hot-blooded passion of Kazak youth.

The Kazak people are nomads found on the plains of Northern Xinjiang. They have unique musical instruments, love music and have a legacy rich in ballads, folk songs, and proverbs.

新疆民歌 民歌 / 陳毅堅改編

《在銀色的月光下》

這首旋律優美，略帶傷感的樂曲在中國廣為流傳，是塔塔爾族的代表作品。塔塔爾族主要分佈在新疆北部地方，人民能歌善舞，民歌種類繁多，音樂節奏鮮明，活潑動聽，具有獨特的民族風格。

本作品反映了永恆的愛情主題，表達了一位青年在失去心愛之人後的傷感、思戀和嚮往之情，主題以物達意、借月詠愁，與小夜曲有異曲同工之妙。

《我的花兒》

這是根據一首歡快、熱烈的哈薩克族民歌改編的樂曲，原歌詞大意是「美麗的姑娘我的花兒，雖然我們剛相見，多情的眼睛我一見你就傾心」，充份展示了哈薩克族小伙子的爽直性格和火熱激情。

哈薩克族屬新疆北部草原遊牧民族，「哈薩克」意為「白天鵝」，當地人熱愛音樂，創造了豐富多彩的文化藝術，其長詩、民歌、諺語、器樂均獨具特色，影響深遠。

Dance of the Yi People Wang Hui-ran / arr. Lee Sheung-ching

Born in Shanghai 1936, Wang Hui-ran is an accomplished pipa player. He started learning pipa at the age of 13. In 1957, he travelled to Moscow, recorded several famous Chinese pipa pieces in Moscow radio. Dance of the Yi People is written originally for pipa, started in 1959 and completed in 1960.

Set against the background of Yunnan tribe Yi, the piece opens with a slow section taken from a folk mountain song. In the original setting, the main melody hovers above a background of special pipa tremolo. There follows a tranquil dance melody that claims this piece to fame. After the stately Yunnan dance, the music accelerates with an intensification of texture and melodies. After a furious climax, tranquility returns.

The piece has been arranged into many versions for different Chinese instruments, ensembles and even arranged into a guitar version. This arrangement is especially difficult in the fundamental difference between pipa, a lack lustre plucked string instrument, and harmonica, an aerophone with almost no percussive sound. Arranger Lee Sheung-ching overcame the challenge and arranged the piece for harmonica and Chinese orchestra for the first time.

彝族舞曲 王惠然 / 李尚澄改編

王惠然於1936年生於上海，13歲起習琵琶，1957年將幾首中國琵琶名曲帶到莫斯科。1959年，王惠然創作了獨奏曲《彝族舞曲》，並在一年後定稿，瞬即被廣為傳播，成為當代琵琶曲中重要的一部。

樂曲以雲南彝族海菜腔的山歌調子緩慢開始，並且以琵琶獨特的輪指拂掃。接着出現的緩慢旋律，取材自民間煙盒舞，亦是令此曲聞名的調子。這旋律伴以琵琶低音部的伴奏，描繪着雲南農村的舞蹈場境。樂曲速度在中段慢慢加快，配以激烈的節奏和多聲部的旋律，舞蹈喧鬧地步向高潮。最後樂曲趨於靜止，煙盒舞的調子再次出現。

此曲曾被改編成多個版本，除了古箏、揚琴、中樂團版本外，更被改編成結他獨奏版。編曲家李尚澄將其改編成口琴與中樂合奏版本，除了要克服樂器發聲的根本分別外，更要處理原曲多變而複雜的織體，是高難度之作。

Toledo Moody

James Moody, born in Belfast, Northern Ireland, was a versatile composer, arranger and pianist. He was for many years regular accompanist for the celebrated harmonica virtuoso Tommy Reilly. Moody was clearly inspired by the artistry of his colleague and many of his compositions were tailor-made for him.

Toledo is one of the most famous show pieces for the harmonica. In the original version, the small instrument is accompanied by a full symphony orchestra, which is now transcribed for harmonica orchestra. The title obviously refers to the province and capital of Central Spain, which has a long and colourful history. The subtitle "Spanish Fantasy" clearly suggests that the piece is a sketch of the city. This is a single-movement work with two contrasting sections, connected by a virtuosic cadenza.

托萊多 穆迪

穆迪生於北愛爾蘭的貝爾法斯特，是位多才多藝的作曲家、編曲家及鋼琴家。他多年為著名的口琴大師韋利擔任伴奏，甚至為他度身訂造多首口琴作品。

《托萊多》正是當中的代表作，為著名的口琴炫技作品。原曲是由交響樂團伴奏的，現改編給口琴樂隊。托萊多是西班牙中部歷史古城，史蹟甚多。樂曲副題「西班牙幻想曲」正顯示它是一首地方素描。樂曲為單樂章，分為兩部分，各有西班牙色彩。兩樂段之間有一華彩樂段，展現高超口琴技巧。

Farandole from L'Arlésienne Suite No. 2 Bizet / arr. Ho Pak-cheong

"L'Arlesienne" is a play by Daudet. Due to limited financial resources, Bizet first wrote stage music to the play ingeniously employing a miniature orchestra of 26 players. After the first performance on 1 October 1872, he at once extracted four pieces from the play and reorchestrated them for full orchestra. These four pieces together constitute Suite No.1, which was first performed on 10 November 1872. After Bizet's Death, his friend Guiraud compiled and issued a second suite comprising four other pieces from the play.

"Farandole", also known as "March of the King", is the last piece in Suite No.2. It begins with a march in canon followed by a second theme by flute. Later the two melodies weave into each other and the music closes with a remarkable strength of *ffff*.

《法朗多舞曲》，選自第二號 阿萊城姑娘組曲 比才 / 何百昌改編

《阿萊城》是杜德的劇作。由於財政問題，比才起初所作的劇樂只巧妙地用二十六人的小型樂團奏出。在一八七二年十月一日首演後，比才隨即從劇樂中選取了四首重新編排，以供正式樂團演奏。這四首樂曲組成第一組曲，並在同年十一月十日公演。比才死後，由他的好友紀羅編輯及發行第二組曲，同樣由四首樂曲組成。

《法朗多舞曲》，又名《皇帝進行曲》，是第二組曲的最後一首樂曲。開始是一首以卡農曲式奏出的進行曲。第二主題曲由長笛演奏。稍後兩個旋律交織在一起，以驚人的 *ffff* 強度結束。

Programme notes by:

Dennis Wu
Zhu Jing-dong (Xinjiang Folk Songs)
Wong Chi-wing (Romanian Fantasy, Fantasy Etude,
Toledo, Farandole)

曲目簡介：

胡銘堯
朱景東（新疆民歌）
黃志榮（羅馬尼亞幻想曲、幻想練習曲、托萊多、法朗多舞曲）

Old Boys, New Boys Winning Glory



King's Harmonica Quintet with the prize in World Harmonica Festival 1995 in Yokohama, Japan.



King's College Harmonica Band won the champion in the Harmonica Orchestra (Open) Category in the 7th Asia Pacific Harmonica Festival (APHF) 2008 in Hangzhou and the 8th APHF 2010 in Singapore.



KCHB got the 1st runner-up in the Harmonica Orchestra (Open) Category in the World Harmonica Festival 2009 in Trossingen, Germany.

List of KCHB Prize Winners in the World Harmonica Festivals and Asia Pacific Harmonica Festivals

英皇書院口琴隊隊員於世界口琴節及亞太口琴節獲獎紀錄

World Harmonica Festival 1995 Yokohama, Japan

Duo

Champion

Ho Pak Cheong, Poon Chung Keung

First Runner-up

Lok Ying Kei Rocky, Chan Shu Keung

Trio Senior

Second Runner-up

Ho Pak Cheong, Lok Ying Kei Rocky,
Kuan Man Hou Johnny

Group (4 to 6) Senior

First Runner-up

King's Harmonica Quintet

World Harmonica Festival 1997 Trossingen, Germany

Solo Chromatic (Adult)

Second Runner-up

Ho Pak Cheong

Group

Champion

King's Harmonica Quintet

Open

First-Runner-up

Ho Pak Cheong, Chan Shu Keung Kenneth

Asia Pacific Harmonica Festival 1998 Kuala Lumpur, Malaysia

Duo

Champion

Lam Ho Wai, Tsang Fung Ki

First Runner-up

Andrew Cheung, Sum Siu Cheong

Small Band

First Runner-up

King's College

Asia Pacific Harmonica Festival 2000 Seoul, South Korea

Solo Chromatic (Adult)

Co-Second Runner-up

Sum Siu Cheong

Solo Chromatic (Youth)

Champion

Hui King Lam

Second Runner-up

So Lok Hang

Duo (youth)

Champion

Lam Ho Wai, So Lok Hang

First Runner-up

Hui King Lam, Stephen Yu

Group

First Runner-up

King's College

Orchestra

Special Prize

King's College and Hotung Secondary School

World Harmonica Festival 2001 Trossingen, Germany

Open

Champion

Allan Ho, Mark Chan

Asia Pacific Harmonica Festival 2002 Atsugi, Japan

Solo Chromatic (Open)

Gold Prize

Hui King Lam, Sum Siu Cheong

Silver Prize

Chan Shing Kai, So Lok Hang

Bronze Prize

Au Chun Lok, Ng Cheuk Him, Wong Chi Wing

Solo Chromatic (Junior)

Silver Prize

Chong Ting Ho

Duo

Mayor Price and Gold Prize

Hui King Lam, So Lok Hang

Silver Prize

Au Chun Lok, Wong Chi Wing

Chong Ting Ho, Chan Ho Kong

Kwok Chi Fung, Tang Wing Kit

Bronze Prize

Yu Chun, Cheung Chin Kan

Chan Shing Kai, Wong Yik Hei

Trio

Silver Prize

Yu Chun, Chan Ho Kong, Cheung Chin Kan

Bronze Prize

Sum Siu Cheong, Ng Cheuk Him, Kwok Chi Fung

Group (4 to 8)

Silver Prize

So Lok Hang, Hui King Lam, Au Chun Lok,

Chan Shing Kai, Wong Chi Wing, Wong Yik Hei

Sum Siu Cheong, Fung Sui Tsan, Ng Cheuk Him,

Kwok Chi Fung

Chong Ting Ho, Chan Ho Kong,

Yu Chun, Cheung Chin Kan, Tang Wing Kit

Asia Pacific Harmonica Festival 2004 Hong Kong

Solo Chromatic (Open)

First Runner-up

Hui King Lam

Second Runner-up

Wong Chi Wing

Solo Chromatic (Youth)

Second Runner-up

Ho Cheuk Yin

Duo (Open)

First Runner-up

Chan Shing Kai, Poon Sin Man Cecilia

The Red Brickers

Ensemble (Open)

First Runner-up

The Figlistens

Orchestra (Open)

First Runner-up

King's College Harmonica Band

Harmonica with Other Instrument

Champion

Wong Chi Wing's Group

First Runner-up

Ho Family Trio

Junior Special Prize for Junior Section

Ho Cheuk Yin, Wong Chun Man

World Harmonica Festival 2005 Trossingen, Germany

Chromatic Solo (Adult)

Champion

Hui King Lam

Second Runner-up

Au Chun Lok

Chromatic Solo (With Test Piece)

Champion

Hui King Lam

Trio

Champion

Hui King Lam, Wong Chi Wing, Fung Tsz Ying

Open

First Runner-up

Hui King Lam, Au Chun Lok, Wong Chi Wing,
Fung Tsz Ying

Asia Pacific Harmonica Festival 2006 Taipei

Solo Chromatic (Youth)

First Runner-up

Ho Cheuk Yin

Duo (Junior)

Champion

Ho Cheuk Yin, Wong Chun Man

Ensemble (7 to 13) (Open)

Champion
HSSKC (with *Hotung Secondary School*)

Freestyle

First Runner-up
Wong Chi Wing, Chan Tze Wang

**Asia Pacific Harmonica Festival 2008
Hangzhou, China**

Solo Chromatic (Secondary School)

Champion
Ho Cheuk Yin

Solo Chromatic (Open)

Champion
Wong Chi Wing
Second Runner-up
Chan Lok Yi

Duo (Secondary School)

Champion
Ho Cheuk Yin, *Wong Chun Man*

Trio (Secondary School)

Champion
Ho Cheuk Yin, *Leung Pak Yue, Wong Chun Man*

Ensemble (Open)

Second Runner-up
Chan Yan Lun, Chan Lok Yi, Chong Ting Ho,
Chik Ka Wing, Chan Ho Kong, Choi Wai Hang,
Lam Man To

Orchestra (Open)

Special Prize
King's College Harmonica Band

**World Harmonica Festival 2009
Trossingen, Germany**

Chromatic Solo (Youth)

Champion
Ho Cheuk Yin
Second Runner-up
Chan Chun Ting

Chromatic Solo (Adult)

Champion
Choi Wai Hang

Chromatic Solo (With Test Piece)

First Runner-up
Au Chun Lok

Second Runner-up

Wong Chi Wing

Duo (Youth)

Co-First
Lam Chit Hoi, Chan Chun Ting
Ho Cheuk Yin, *Wong Chun Man*

Duo (Adult)

Co-First
Chong Ting Ho, Chan Ho Kong
Second Runner-up
Au Chun Lok, *Poon Sin Man Cecilia*

Group

First Runner-up
HCL Ensemble
Second Runner-up
King's Ensemble

Orchestra (Open)

First Runner-up
King's College Harmonica Band

**Asia Pacific Harmonica Festival 2010
Singapore**

Solo Chromatic (Youth)

First Runner-up
Lam Chit Hoi

Solo Chromatic (Open)

First Runner-up
Ho Cheuk Yin
Second Runner-up
Wong Chi Wing

Solo Chromatic (Senior)

Champion
Chan Chi Kwong

Trio (Junior)

Champion
Chan Shu Ming, *Wong Yan Wan, Fung Cheuk Yiu*

Orchestra (Open)

Champion
King's College Harmonica Band

All non-KCHB members are in italic



WITH THE COMPLIMENTS
OF
DR. CHAN KOW-TAK





WITH THE COMPLIMENTS
OF
MR. CHAN YUK-KWAN



WITH THE COMPLIMENTS
OF
MR. LUK KING-TIN





WITH THE COMPLIMENTS
OF
DR. NG HUNG-CHUN CORRIE



WITH THE COMPLIMENTS
OF
KING'S COLLEGE OLD BOYS' ASSOCIATION LIMITED
香港英皇書院同學會致意



FLAT B, 6TH FLOOR, SHING LEE COMMERCIAL BUILDING,
6-12 WING KUT STREET, CENTRAL, HONG KONG
香港中環永吉街誠利商業大廈6樓B座
電話 Tel: 2554 6726 電話/傳真 Tel/Fax :2541 8783
網址 Web Site: <http://www.kcoba.org/>
電郵 E-Mail: kcoba@kcoba.org



CONGRATULATIONS FOR KEEPING THE KC HARMONICA

MUSIC GOING FOR GENERATIONS

CLASS OF 67-69





WITH THE COMPLIMENTS
OF
PROF. CHAN KAI-MING



WITH COMPLIMENTS
OF
熊翰章
HUNG, HON-CHEUNG GEORGE



RISIGO
SYSTEM ENGINEERING LTD.
Suite 16, 1/F New Henry House, 10 Ice House St.,
Central, Hong Kong
Tel: 2522 0017 FAX: 2868 0868 E-mail: Risigo@hkabc.net



WITH THE COMPLIMENTS
OF
DR. AND MRS CHOI KAI-YIU ALEX



WITH THE COMPLIMENTS
OF
MR. LEUNG KWONG-HO EDMUND





WITH THE COMPLIMENTS

OF

DR. WONG CHIN-HONG



WITH THE COMPLIMENTS

OF



香港作曲家及
作詞家協會
Composers and Authors
Society of Hong Kong Ltd

your music partner

www.cash.org.hk

18/F UNIVERSAL TRADE CENTRE, 3 ARBUTHNOT ROAD, CENTRAL, HONG KONG

TEL: 2846-3279 FAX: 2846-3261 E-MAIL: general@cash.org.hk



WITH THE COMPLIMENTS

OF

MR. WONG CHIP-KWONG



香港大學專業進修學院創意及表演藝術中心希望透過主辦進修課程體現文化及藝術的終身學習精神，同時為香港及鄰近地區培育創意產業人才。多項文化藝術課程現正招生。

課程	開課日期
創意產業管理深造文憑(藝術及文化)	2011年4月16日
流行及世界音樂深造文憑	2011年5月4日
通識教育(表演藝術)證書	2011年7月
綜合藝術深造文憑	2011年9月
博物館管理碩士深造文憑 (The University of Sydney, Australia)	2011年9月
半音階口琴基礎證書	2011年9月2日

詳細課程資料可於本院網頁<http://hkuspace.hku.hk>瀏覽。

查詢電話：2975 5691；或電郵：emily.chin@hkuspace.hku.hk



WITH THE COMPLIMENTS
OF
DR. GREGORY ERNEST
ANTONIO



WITH THE COMPLIMENTS
OF
MR. LEE KA-LUN &
DR. LEE YUEN-LUN



WITH THE COMPLIMENTS
OF
PROF. YAM WING-WAH,
VIVIAN



WITH THE COMPLIMENTS
OF
MR. YIU KWONG-YICK



King's College Harmonica Education and Development Fund

We would like to express our sincere gratitude to the following benefactors and corporations for their generous contributions to the Fund.

Platinum Patron (HK\$ 50,000+)

Dr. Chan Kow-tak
Mr. Chan Yuk-kwan

Gold Patron (HK\$ 30,001-50,000)

Mr. Luk King-tin

Silver Patron (HK\$ 10,000-30,000)

Dr. Ng Hung-chun Corrie
Dr. Lam Chiu-ying

Sponsors

King's College Old Boys' Association

King's College Class 67-69

Tom Lee Music Co. Ltd

Hohner Musikinstrumente GmbH & Co. KG

Prof. Chan Kai-ming

Dr. and Mrs Choi Kai-yiu Alex

Dr. Wong Chin-hong

Dr. Hung Hon-cheung George

Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd

Mr. Wong Chip-kwong

HKU SPACE

Mr. Leung Kwong-ho Edmund

Prof. Yam Wing-wah Vivian

Mr. Lee Ka-lun and Dr. Lee Yuen-lun

Dr. Gregory Ernest Antonio

Mr. Yiu Kwong-yick

Mr. Cheung Ming-yuen

Dr. Mak Wai-ping

Mr. Law Yu-wing

Mr. Cheung Ka-shing, Melocity Music Learning Center

Mr. Lee Siu-hoi

Mr. Tsui Wan-ching

Acknowledgement 鳴謝

陳昊星 Chan Ho-sing

陳毅堅 Chan Ngai-kin
Vincent Cheng

鄧嘉聲 Down Ka-sing

李尚澄 Lee Sheung-ching

梁錦輝 Leung Kam-fai

梁裕穎 Leung Yu-wing

李詠芝 Li Wing-gee Jacqueline

盧朗端 Lo Long-tuen Cherry

伍楚燊 Ng Cho-san

曾志強 Tsang Chi-keung

英志麟 Aaron Ying

朱景東 Zhu Jing-dong

King's College Parents Teachers Association

King's College Old Boys' Association

Staff of Hong Kong City Hall

KCHB Committee (2010-2011)

英皇書院口琴隊 2010-2011年度委員會

Chairman: Lam Chit-hoi

Vice-chairmen: Chan Chun-ting
Ho Cheuk-yin
Cheung Hoi-kit

Treasurer: Leung Ka-chun

Secretary: Poon Chi-him

Section leaders:

Treble I: Cheng Lung-hei

Treble II: Cheston Cheng

Tenor: Lam Wai-ki

Bass: Wong Chun-yin

Winds: Chan Yik-tak

Organizing Committee 音樂會籌委會

Advisor 顧問: King's Harmonica Quintet

Co-chairmen: Fung Sui-tsan (alumni)
聯席主席: Lam Chit-hoi (student)

Music director: Ms. Fung Hing-yee (teacher)

音樂總監: Wong Chi-wing (alumni)

Orchestral manager: Chong Ting-ho (alumni)
樂團經理: Chan Chun-ting (student)

Ceremony: Lam Ho-wai (alumni)
儀式: Leung Ka-chun (student)

Backstage manager: Poon Yiu-nam David (alumni)
後台: Wong Ho-kin (teacher)
Li Tung-lam (student)

Editing in-charge 編輯: Chan Yik-tak (student)

External promotion liaison 宣傳: Ho Cheuk-yin (student)

Ticketing 門票: Lam Ho-wai (alumni)
Chan Chun-kit (teacher)

Internal secretary 文書: Poon Chi-him (student)

Orchestral logistic in-charge: Chan Yik-tak (student)
物流: Leung Ka-chun (student)

Photography 攝影: Au Chun-lok (alumni)

Orchestra administration: Cheston Cheng (student)
樂團行政

Master of ceremony: Michael Timothy Ng (student)
司儀: Trevor Ho (student)

Seminar arrangement: Wong Chun-yin (student)
研討會負責人: Chu Hin-fung (student)

Representatives from 樂團代表

Music Association: Chan Wei-xi (Chairman)
音樂學會

Chinese Orchestra: Wong Leung-sit (Vice-Chairman)
中樂團

String Orchestra: Leung Ka-chun (Chairman)
弦樂團

Choir: Hui Wai-chung (Chairman)
合唱團

King's College Choir 英皇書院合唱團

1ST VOICE 第一高音

陳樂邦 Chan Lok Pong
岑健 Sham Kin Martin
洪浩鳴 Hung Ho Ming
卓峻樑 Cheuk Tsun Leung
溫俊匡 Wan Chun Hong
林偉熙 Lam Wai Hei
凌風 Ling Fung
吳澤兒 Ng Chak Yi
黃嘉維 Wong Ka Wei Kenny
王惠衡 Wong Wai Hang
楊文鋒 Yeung Man Fung
王進 Wong Jing
周卓儒 Jerry Chow
傅振求 Foo Chun Kau
陳冠宏 Chan Kwun Wang
簡文聰 Kan Man Chung
楊日江 Yeung Yat Kong
陳域軒 Chan Wik Hin
袁灝楠 Yuen Ho Nam
歐陽謙 O Young-qian

2ND VOICE 第二高音

歐梓頌 Au Tsz Ting
陳首燃 Chan Sau Yin
林晃生 Lam Fong Sang
黃皓峰 Wong Ho Fung
陳卓曦 Chan Cheuk Hei
陳澤銘 Chan Chak Ming
李澤培 Li Chak Pui Brian
趙翊洵 Chiu Yik Tao
馮煌宇 Fung Wong Yu
林才日 Lam Choi Yat
Leung Chun Siu
賴柏坤 Lai Pak Kwan
劉傳謙 Lau Chuen Him
盧博浩 Lo Pok Ho
梁家進 Ernest Leung
黃君悅 Wong Gwan Yuet

3RD VOICE 第三高音

姚誠鵠 lu Shing Huk
林洛毅 Lam Lok Ngai
吳家樂 Ng Ka Lok
王子樂 Wong Tsz Lok
徐偉東 Tsui Wai Tung
李澤邦 Li Chak Pong
廖健亨 Liu Kin Heng
潘駿豪 Poon Chun Ho

江嘉樂 Kong Ka Lok
林淦泉 Lam Kam Chuen
羅啓倫 Law Kai Lun
Phagami Prajoal
陳弘皓 Jeffrey Chan
黃心朗 Sam Wong
林敬天 Lam King Tin
梁浩麟 Leung Ho Lun
翁樹澂 Yung Shu Ching
李熙橋 Lee Hei Kiu
劉傳穎 Lau Chuen Wing
王敬鋒 Wong King Fung

PIANO 鋼琴

何羽喬 Ho Yue-kiu

King's College String Orchestra 英皇書院弦樂團

1ST VIOLIN 第一小提琴

譚智丰 Tam Chi Fung
梁嘉駿 Leung Ka Chun
鍾觀 Chung Kwun
黃文安 Wong Man On
黃兆亨 Wong Siu Hang
葉明翰 Yip Ming Hon Antoni
梁德聰 Leung Tak Chung
陳為邦 Chan Wai Bong
呂海林 Lui Hoi Lam
黃廷章 Wong Ting Cheung

2ND VIOLIN 第二小提琴

李咚霖 Li Tung Lam
劉卓軒 Lau Cheuk Hin
黃君正 Wong Kwan Ching
王子樂 Wong Tsz Lok
陳冠宏 Chan Kwun Wang
鄧國鋒 Tang Kwok Fung
唐逸聰 Tong Yat Chung
潘俊樺 Poon Chun Wa
李皓文 Lee Ho Man
盧濂毅 Lo Lim Ngai
翁浩鈞 Yung Ho kwan

VIOLA 中提琴

陳焯曦 Chan Wei-xi
張文傑 Cheung Man Kit
黎子健 Lai Chi Kin
陳雨 Chan Yu
梁子謙 Leung Tsz Him
方睿騫 Fong yui Hin

CELLO 大提琴

袁敏聰 Yuen Man Chung
黃駿揚 Wong Chun Yeung
陳遠山 Chan Yuen Shan
周力行 Chow Lik Hang
李卓御 Lee Cheuk Ue
黃尉銘 Wong Wae Ming
郭子鋒 Kwok Chi Fung
林偉熙 Lam Wai Hei
黎翹潼 Lai Hui Tung
徐焯峰 Tsui Wai Fung

DOUBLE BASS 低音大提琴

林偉翰 Lam Wai Hon

HARPSICHORD 古鍵琴

何羽喬 Ho Yue-kiu

King's College Chinese Orchestra 英皇書院中樂團

ERHU 二胡

黃衍智 Wong Hin Chi
麥家豪 Mak Ka Ho
張創義 Cheung Chong Yi
翁奕浩 Yung Yik Ho
吳子謙 Ng Tsz Him
老思源 Lo Si-yuen

YANGQIN 揚琴

黃良變 Wong Leung Sit

LIUQIN 柳琴

曾浩軒 Tsang Ho Hin
黃晉亨 Wong Chun Hang

PIPA 琵琶

陳樂濤 Chan Lok To
文晉熹 Man Chun Hei

RUAN 阮

方爾海 Fang Er Hai
劉冬祺 Lau Tung Ki

DIZI 笛子

沈豪健 Shum Ho Kin
譚兆康 Tam Siu Hong

SHENG 笙

何權韜 Ho Kuen To
黎蔭昭 Lai Yum Chiu

King's College Harmonica Band cum Alumni Harmonica Orchestra

英皇書院口琴隊與舊生口琴樂團

FIRST TREBLE HARMONICA

第一高音口琴

陳熾光 Chan Chi-kwong *
何廣沛 Ho Kwong-pui Herman*
陳棟材 Chan Tong-choi Joseph *
何百昌 Ho Pak-cheong *
莫志超 Mok Chi-chiu *
馮展聰 Fung Chin-chung *
黃睿卓 Wong Yui-cheuk Richard *
歐俊樂 Au Chun-lok *
林捷凱 Lam Chit-hoi
鄭隆曦 Cheng Lung-hei
馮樂軒 Fung Lok-hin
徐智鏗 Tsui Chi-hang
李銘熹 Lee Ming-hei

SECOND TREBLE HARMONICA

第二高音口琴

張建寧 Cheung Kin-ling *
伍卓謙 Ng Cheuk-him *
沈肇彰 Sum Siu-cheong *
林浩懷 Lam Ho-wai *
陳聖佳 Chan Shing-kai *
黃志榮 Wong Chi-wing *
侯紹華 Hau Siu-wa *
陳恩麟 Chan Yan-lun *
陳俊廷 Chan Chun-ting
鄭煒鋒 Cheston Cheng
李晉寧 Lee Chun-ning
馮智偉 Fung Chi-wai
鄭煒鋒 Cheston Cheng
李晉寧 Lee Chun-ning
馮智偉 Fung Chi-wai
袁詛傑 Yuen Kong-kit
梁偉航 Leung Wai-hong

TENOR HARMONICA

中音口琴

駱英棋 Lok Ying-kei Rocky *
劉振邦 Lau Chun-bong *
潘忠強 Poon Chung-keung *
馮瑞贊 Fung Sui-tsan *
黃永年 Wong Wing-lin *
陳羽恆 Chan Yue-heng Angus *
游禮新 Yau Lai-sun *
潘耀南 Poon Yiu-nam David *
尹振強 Wan Chun-keung *
鄧穎傑 Tang Wing-kit *
張展勤 Cheung Chin-kan *

張智敏 Cheung Chi-man *
戚家榮 Chik Ka-wing *
賴君行 Lai Guan-xing
何卓彥 Ho Cheuk-yin
林瑋奇 Lam Wai-ki
張凱傑 Cheung Hoi-kit
梁家駿 Leung Ka-chun
馬瑋鍵 Ma Wai-kin
潘迪龍 Pun Tik-lung
陳樹銘 Chan Shu-ming
莫雋軒 Mok Chun-hin
何文顯 Ho Man-hin
余文翰 Yu Man-hon

BASS HARMONICA

低音口琴

李宜亨 Lee Yee-hang Cato *
馮尚恆 Fung Sheung-hang *
黃俊豐 Wong Chun-fung *
林敏滔 Lam Man-to Ryan
洪俊樂 Hung Chun-lok Jonathan
關俊聰 Kwan Chun-chung *
黃駿彥 Wong Chun-yin
潘智謙 Poon Chi-him
范家瑋 Fan Ka-wai
葉梓翀 Yip Tsz-chung
何湛彥 Ho Charm-yin ^

DOUBLE BASS HARMONICA

倍低音口琴

莊庭皓 Chong Ting-ho *

CELLO

大提琴

萬建南 Man Kin-nam *
袁敏聰 Yuen Man-chung Kelvin
黃駿揚 Wong Chun-yeung

DOUBLE BASS

低音大提琴

陳頌軒 Chan Chung-hin *

FLUTE

長笛

陳樹強 Chan Shu-keung *
陳毓浩 Chan Yuk-ho

CLARINET

單簧管

陳慧端 Chan Wai-tuen Miranda ^
劉以正 Lau Yee-ching

PRINCIPAL MELODICA

高音美樂笛

何亮誠 Ho Leung-sing *
梁承熹 Leung Shing-hei

BASS MELODICA

低音美樂笛

陳煒曦 Chan Wei-xi

PIPE HARMONICA

號角口琴

袁俊傑 Yuen Chun-kit *
鄭智源 Cheng Chi-yuen *
陳易德 Chan Yik-tak
朱衍鋒 Chu Hin-fung

TRUMPET

小號

何雋彥 Ho Chun-yin ^

FRENCH HORN

圓號

潘恩賜 Poon Yan-che ^
潘俊昇 Poon Chun-sing

TROMBONE

長號

鄭沛霖 Steve Cheng ^
黃庭朗 Wong Ting-lang Winston

TIMPANI

定音鼓

陳碩麟 Chan Shek-lun *

PERCUSSION

敲擊

陳毅恆 Chan Ngai-hang *
林曉聰 Lam Hiu-chung
梁宏恩 Leung Wang-yan
黃朗日 Wong Long-yat

* Alumni 舊生

^ Guest Performers 客席樂手

HOHNER



The HOHNER team would like to congratulate King's College on the occasion of their 85th anniversary and the King's College Harmonica Band 60th anniversary concert.



Enjoy Music
PLAY HOHNER

Visit and experience for yourself the excellence of HOHNER Harmonicas at Tom Lee Music.

Exclusively at
通利琴行
TOM LEE
Music

MAIN SHOWROOMS

KOWLOON 1-9 Cameron Lane, Tsimshatsui 2723 6932 **NEW TERRITORIES** Shop 303, HomeSquare, Shatin 2502 3829

HONG KONG 144 Gloucester Road, Wanchai 2519 0238 **MACAU** Rua De Francisco Xavier Pereira No. 96A, FUC Macau (853) 2851 2825

Tsimshatsui	37 Cameron Rd	2723 6932	Kowloon Bay	United Plaza 2	2967 2088	Kowloon Bay	L12 MegaBox	2735 7738	Hung Hom	Whampoa Garden 19	2030 8118
Causeway Bay	29 Percival St	2563 8783	North Point	Provident Centre	2516 7838	Taikoo	CitySquare 1	2569 8111	Chai Wan	Youth Square	2926 8009
Island	Island Resort Mall	8248 8360	Aberdeen	Aberdeen Centre 2	2555 7908	Western District	The Westwood	2542 7077	Tsuen Wan	Discovery Park	2483 4181
Tsuen Wan	Luk Yeung Galleria	2492 1818	Tung Yi	Marlene Square	2432 0925	Tuen Mun	Tuen Plaza 2	2458 9110	Ma On Shan	Sunshine City Plaza 4	2633 4100
Tsuen Wan	Metro City Plaza 2	3134 5863	Yuen Long	43 Castle Peak Rd	2470 6020	Tai Po	Uptown Plaza	2636 1708	Sheung Shui	24 Lung Sun Ave	2639 9290

Ticketing Service: URBTOX & Hong Kong Ticketing

tomleemusic.com

KING'S COLLEGE



King's College 英皇書院